„Contessa Duo“

190.049

Bedienungsanleitung
Doppel-Kaffeemaschine
Seite 1 bis 16

D/A/CH

Instruction manual
Double coffee machine
from page 17 to 32

GB/UK

Mode d’emploi
Double machine à café
de page 33 à page 48

F/B/CH

Gebruiksaanwijzing
Dubbele koffiemachine
blz. 97 t/m 112

NL/B

Instrukcja obsługi
Ekspres przelewowy podwójny
strony od 161 do 176

PL

V4/0412

1. Allgemeines **2**
1.1 Informationen zur Bedienungsanleitung 2
1.2 Symbolerklärung 2
1.3 Haftung und Gewährleistung 3
1.4 Urheberschutz 3
1.5 Konformitätserklärung 3

2. Sicherheit 4
2.1 Allgemeines 4
2.2 Sicherheitshinweise für die Nutzung des Gerätes 4-5
2.3 Bestimmungsgemäße Verwendung 5

3. Transport, Verpackung und Lagerung **6**
3.1 Transportinspektion 6
3.2 Verpackung 6
3.3 Lagerung 6

4. Technische Daten **7**
4.1 Technische Angaben 7
4.2 Baugruppenübersicht 8

5. Installation und Bedienung **8**
5.1 Sicherheitshinweise 8-9
5.2 Aufstellen und Anschließen 9
5.3 Bedienung 10-11

6. Reinigung und Wartung **12**
6.1 Sicherheitshinweise zur Reinigung 12
6.2 Reinigung und Entkalkung 12-14
6.3 Sicherheitshinweise zur Wartung 14

7. Mögliche Funktionsstörungen **15**

8. Entsorgung **16**

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten Tel.: +49 (0) 5258 971-0 **Service-Hotline: 0180 5 971 197**
Germany Fax: +49 (0) 5258 971-120 (14ct/Min. aus dem deutschen Festnetz)

1. Allgemeines

1.1 Informationen zur Bedienungsanleitung

Diese Bedienungsanleitung beschreibt die Installation, Bedienung und Wartung des Gerätes und dient als wichtige Informationsquelle und Nachschlagewerk.

Die Kenntnis aller in ihr enthaltenen Sicherheitshinweise und Handlungsanweisungen schafft die Voraussetzung für das sichere und sachgerechte Arbeiten mit dem Gerät.

Darüber hinaus sind die für den Einsatzbereich des Gerätes geltenden örtlichen Unfallverhütungsvorschriften und allgemeinen Sicherheitsbestimmungen einzuhalten.

Die Bedienungsanleitung ist Produktbestandteil und in unmittelbarer Nähe des Gerätes für das Installations-, Bedienungs-, Wartungs- und Reinigungspersonal jederzeit zugänglich aufzubewahren.

1.2 Symbolerklärung

Wichtige sicherheits- und gerätetechnische Hinweise sind in dieser Bedienungsanleitung durch Symbole gekennzeichnet. Die Hinweise sind unbedingt zu befolgen, um Unfälle, Personen- und Sachschäden zu vermeiden.

WARNUNG!

Dieses Symbol kennzeichnet Gefahren, die zu Verletzungen führen können. Halten Sie die angegebenen Hinweise zur Arbeitssicherheit unbedingt genau ein und verhalten Sie sich in diesen Fällen besonders vorsichtig.

WARNUNG! Gefahr durch elektrischen Strom!

Dieses Symbol macht auf gefährliche Situationen durch elektrischen Strom aufmerksam. Bei Nichtbeachten der Sicherheitshinweise besteht Verletzungsgefahr oder Lebensgefahr.

ACHTUNG!

Dieses Symbol kennzeichnet Hinweise, deren Nichtbeachtung Beschädigung, Fehlfunktionen und/oder Ausfall des Gerätes zur Folge haben kann.

HINWEIS!

Dieses Symbol hebt Tipps und Informationen hervor, die für eine effiziente und störungsfreie Bedienung des Gerätes zu beachten sind.

WARNUNG! Heiße Oberfläche!

Dieses Symbol macht auf die heiße Oberfläche des Gerätes während des Betriebes aufmerksam. Bei Nichtbeachten besteht Verbrennungsgefahr!

1.3 Haftung und Gewährleistung

Alle Angaben und Hinweise in dieser Bedienungsanleitung wurden unter Berücksichtigung der geltenden Vorschriften, des aktuellen ingenieurtechnischen Entwicklungsstandes sowie unserer langjährigen Erkenntnisse und Erfahrungen zusammengestellt.

Die Übersetzungen der Bedienungsanleitung wurden ebenfalls nach bestem Wissen erstellt. Eine Haftung für Übersetzungsfehler können wir jedoch nicht übernehmen. Maßgebend ist die beiliegende deutsche Version dieser Bedienungsanleitung.

Der tatsächliche Lieferumfang kann bei Sonderausführungen, der Inanspruchnahme zusätzlicher Bestelloptionen oder auf Grund neuester technischer Änderungen u. U. von den hier beschriebenen Erläuterungen und zeichnerischen Darstellungen abweichen. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an den Hersteller.

HINWEIS!

Diese Bedienungsanleitung ist vor Beginn aller Arbeiten am und mit dem Gerät, insbesondere vor der Inbetriebnahme, sorgfältig durchzulesen! Für Schäden und Störungen, die sich aus der Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung ergeben, übernimmt der Hersteller keine Haftung.

Die Bedienungsanleitung ist unmittelbar am Gerät und zugänglich für alle Personen, die am oder mit dem Gerät arbeiten, aufzubewahren. Technische Änderungen am Produkt im Rahmen der Verbesserung der Gebrauchseigenschaften und der Weiterentwicklung behalten wir uns vor.

1.4 Urheberschutz

Die Bedienungsanleitung und die in ihr enthaltenen Texte, Zeichnungen, Bilder und sonstigen Darstellungen sind urheberrechtlich geschützt. Vervielfältigungen in jeglicher Art und Form – auch auszugsweise – sowie die Verwertung und/oder Mitteilung des Inhaltes sind ohne schriftliche Freigabeerklärung des Herstellers nicht gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadensersatz. Weitere Ansprüche bleiben vorbehalten.

HINWEIS!

Die grafischen Darstellungen in dieser Anleitung können unter Umständen leicht von der tatsächlichen Ausführung des Gerätes abweichen.

1.5 Konformitätserklärung

Das Gerät entspricht den aktuellen Normen und Richtlinien der EU.

Dies bescheinigen wir in der EG-Konformitätserklärung.

Bei Bedarf senden wir Ihnen gern die entsprechende Konformitätserklärung zu.

2. Sicherheit

Dieser Abschnitt bietet einen Überblick über alle wichtigen Sicherheitsaspekte.

Zusätzlich sind in den einzelnen Kapiteln konkrete Sicherheitshinweise zur Abwendung von Gefahren gegeben und mit Symbolen gekennzeichnet. Darüber hinaus sind am Gerät befindliche Piktogramme, Schilder und Beschriftungen zu beachten und in ständig lesbarem Zustand zu halten.

Die Beachtung aller Sicherheitshinweise ermöglicht optimalen Schutz vor Gefährdungen und gewährleistet sicheren und störungsfreien Betrieb des Gerätes.

2.1 Allgemeines

Das Gerät ist nach den derzeit gültigen Regeln der Technik gebaut. Es können jedoch von diesem Gerät Gefahren ausgehen, wenn es unsachgemäß oder nicht bestimmungsgemäß verwendet wird.

Die Kenntnis des Inhalts der Bedienungsanleitung ist eine der Voraussetzungen, um Sie vor Gefahren zu schützen, sowie Fehler zu vermeiden und somit das Gerät sicher und störungsfrei zu betreiben.

Zur Vermeidung von Gefährdungen und zur Sicherung der optimalen Leistung dürfen am Gerät weder Veränderungen noch Umbauten vorgenommen werden, die durch den Hersteller nicht ausdrücklich genehmigt worden sind.

Das Gerät darf nur in technisch einwandfreiem und betriebssicherem Zustand betrieben werden.

2.2 Sicherheitshinweise für die Nutzung des Gerätes

Die Angaben zur Arbeitssicherheit beziehen sich auf die zum Zeitpunkt der Herstellung des Gerätes gültigen Verordnungen der Europäischen Union.

Wird das Gerät gewerblich genutzt, ist der Betreiber verpflichtet, während der gesamten Einsatzzeit des Gerätes die Übereinstimmung der benannten Arbeitssicherheitsmaßnahmen mit dem aktuellen Stand der Regelwerke festzustellen und neue Vorschriften zu beachten. Außerhalb der Europäischen Union sind die am Einsatzort des Gerätes geltenden Arbeitssicherheitsgesetze und regionalen Bestimmungen einzuhalten.

Neben den Arbeitssicherheitshinweisen in dieser Bedienungsanleitung sind die für den Einsatzbereich des Gerätes allgemein gültigen Sicherheits- und Unfallverhütungs-vorschriften sowie die geltenden Umweltschutzbestimmungen zu beachten und einzuhalten.

ACHTUNG!

- Dieses Gerät ist nicht bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für die Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig auf. Wenn das Gerät an eine dritte Person weitergegeben wird, muss die Bedienungsanleitung mit ausgehändigt werden.
- Alle Personen, die das Gerät benutzen, müssen sich an die Angaben in der Bedienungsanleitung halten und die Sicherheitshinweise beachten.
- Das Gerät nur in geschlossenen Räumen betreiben.

2.3 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Betriebssicherheit des Gerätes ist nur bei bestimmungsgemäßer Verwendung entsprechend der Angaben in der Bedienungsanleitung gewährleistet.

Alle technischen Eingriffe, auch die Montage und die Instandhaltung sind ausschließlich von qualifiziertem Kundendienst vorzunehmen.

Die **Kaffeemaschine** ist **nur** zum **Zubereiten von Filterkaffee-Aufgussgetränken** unter Verwendung von Filterkaffee-Pulver und Kaltwasser bestimmt.

Die **Kaffeemaschine** darf unter anderem **nicht** verwendet werden für:

- das Aufwärmen oder Brühen zucker-, süßstoff-, säure-, laugen- oder alkoholhaltiger Flüssigkeiten;
- das Einfüllen und Erwärmen entzündlicher, gesundheitsschädlicher, sich leicht verflüchtigender oder ähnlicher Flüssigkeiten oder Stoffe.

ACHTUNG!

Jede über die bestimmungsgemäße Verwendung hinausgehende und/oder andersartige Verwendung des Gerätes ist untersagt und gilt als nicht bestimmungsgemäß.

Ansprüche jeglicher Art gegen den Hersteller und/oder seine Bevollmächtigten wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung des Gerätes sind ausgeschlossen.

Für alle Schäden bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.

3. Transport, Verpackung und Lagerung

3.1 Transportinspektion

Lieferung bei Erhalt unverzüglich auf Vollständigkeit und Transportschäden prüfen. Bei äußerlich erkennbarem Transportschaden Lieferung nicht oder nur unter Vorbehalt entgegen nehmen.

Schadensumfang auf Transportunterlagen/Lieferschein des Transporteurs vermerken. Reklamation einleiten.

Verdeckte Mängel sofort nach Erkennen reklamieren, da Schadensersatzansprüche nur innerhalb der geltenden Reklamationsfristen geltend gemacht werden können.

3.2 Verpackung

Werfen Sie den Umkarton Ihres Geräts nicht weg. Sie benötigen ihn eventuell zur Aufbewahrung, beim Umzug oder wenn Sie das Gerät bei eventuellen Schäden an unsere Service-Stelle senden müssen. Entfernen Sie vor der Inbetriebnahme das äußere und innere Verpackungsmaterial vollständig vom Gerät.

HINWEIS!

Falls Sie die Verpackung entsorgen möchten, beachten Sie die in Ihrem Land geltenden Vorschriften. Führen Sie wieder verwertbare Verpackungsmaterialien dem Recycling zu.

Bitte prüfen Sie, ob das Gerät und das Zubehör vollständig sind. Falls irgendwelche Teile fehlen sollten, nehmen Sie bitte mit unserem Kundenservice Kontakt auf.

3.3 Lagerung

Packstücke bis zur Installation verschlossen und unter Beachtung der außen angebrachten Aufstell- und Lagermarkierung aufbewahren.

Packstücke nur unter folgenden Bedingungen lagern:

- Nicht im Freien aufbewahren.
- Trocken und staubfrei aufbewahren.
- Keinen aggressiven Medien aussetzen.
- Vor Sonneneinstrahlung schützen.
- Mechanische Erschütterungen vermeiden.
- Bei längerer Lagerung (> 3 Monate) regelmäßig allgemeinen Zustand aller Teile und der Verpackung kontrollieren. Bei Erfordernis auffrischen oder erneuern.

4. Technische Daten

4.1 Technische Angaben

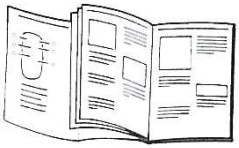
Bezeichnung	Doppel-Kaffeemaschine „Contessa Duo“
Best.-Nr.:	**190.049**
Ausführung:	Chromnickelstahl
Anschlusswert:	230 V ~ 50 Hz 3,3 kW
Aufbrühzeit:	pro Kanne ca. 8 Minuten
Mindest-Aufbrühmenge:	pro Kanne ca. 0,5 Liter
Stundenkapazität:	ca. 30 Liter
Abmessungen:	B 430 x T 400 x H 520 mm
Zubehör:	2 Edelstahl-Isolierkannen: Inhalt je 2,0 Liter
Gewicht:	14,5 kg

Technische Änderungen vorbehalten!

Zusätzliches Zubehör (nicht im Lieferumfang enthalten)

	Bartscher Korbfilterpapier (1000 Filtertüten im Karton) **Bartscher Korbfilterpapier** (250 Filtertüten im Karton)	**Best.-Nr.: 190.013** **Best.-Nr.: 190.002-250**
	Edelstahl-Isolierkanne Inhalt: ca. 2,0 Liter	**Bestell-Nr.: A190.122**
	Bartscher **Schnell-Entkalker** **für Kaffeemaschinen** (30 Portionsbeutel a’ 15 g)	**Best.-Nr.: 190.065**

4.2 Baugruppenübersicht



HINWEIS!

Auf der Ausklappseite dieser Bedienungsanleitung finden Sie eine Wiedergabe der wichtigsten Baugruppen der Kaffeemaschine. Lassen Sie bitte diese Seite beim Lesen der Bedienungsanleitung immer geöffnet.

① Obere Warmhalteplatte

② **EIN-/AUS** Hauptkippschalter Kaffeemaschine

③ **EIN-/AUS** Kippschalter obere Warmhalteplatte

④ Wasserbehälter

⑤ Untere Abstellplatte

⑥ Edelstahl-Isolierkanne

⑦ Filterkorb mit Einsatz

⑧ Kontrolllampe rot (Betriebsanzeige)

⑨ Abdeckklappe Einfüllöffnung für Kaltwasser

⑩ Wasserablassschraube

⑪ Netzanschlussleitung

⑫ **RESET**-Knopf

5. Installation und Bedienung

5.1 Sicherheitshinweise

WARNUNG! Gefahr durch elektrischen Strom!

Das Gerät darf nur an ordnungsgemäß installierten Einzelsteckdosen mit Schutzkontakt betrieben werden.
Den Stecker nicht am Kabel aus der Steckdose ziehen.
Das Netzkabel darf nicht mit heißen Teilen in Berührung kommen.

- Achten Sie darauf, dass das Kabel nicht mit Wärmequellen bzw. scharfen Kanten in Berührung kommt. Kabel nicht vom Tisch oder von der Theke herunter hängen lassen.

- **Niemals heißes** Wasser in den Wasserbehälter einfüllen.
- Kein Wasser in das heiße Gerät nachfüllen, Gerät erst abkühlen lassen.

WARNUNG! Heiße Oberfläche!

Während des Betriebs werden einige Geräteteile sehr heiß. Um Verbrennungen zu vermeiden, heiße Geräteteile nicht berühren!

- Benutzen Sie dieses Gerät nicht, wenn es nicht korrekt funktioniert, beschädigt oder zu Boden gefallen ist.
- Keine Zubehör- und Ersatzteile verwenden, die nicht vom Hersteller empfohlen wurden. Diese könnten eine Gefahr für den Benutzer darstellen oder Schäden am Gerät verursachen und zu Personenschäden führen, zudem erlischt die Gewährleistung.
- Kabel nicht über Teppichstoff oder andere Wärmeisolierungen verlegen. Kabel nicht abdecken. Kabel von Arbeitsbereichen fernhalten und nicht in Wasser eintauchen.
- Gerät während des Betriebes nicht bewegen und nicht umkippen.

WARNUNG! Gefahr durch elektrischen Strom!

Gerät kann bei unsachgemäßer Installation Verletzungen verursachen!

Vor Installation Daten des örtlichen Stromnetzes mit technischen Angaben des Gerätes vergleichen (siehe Typenschild).

Gerät nur bei Übereinstimmung anschließen!

Sicherheitshinweise beachten!

5.2 Aufstellen und Anschließen

- Packen Sie das Gerät aus und entfernen Sie sämtliches Verpackungsmaterial.
- Stellen Sie das Gerät auf einen ebenen, sicheren Platz, der das Gewicht des Gerätes aushält und der nicht wärmeempfindlich ist.
- Stellen Sie das Gerät **niemals** auf einen brennbaren Untergrund (z.B.: Tischdecke, Teppich, etc.).
- Das Gerät nicht in der Nähe von offenen Feuerstellen, Elektroöfen, Heizöfen oder anderen Hitzequellen aufstellen.
- Der Steckdosenstromkreis muss mit mindestens 16A abgesichert sein. Anschluss nur direkt an eine Wandsteckdose; Verteiler oder Mehrfachsteckdosen dürfen nicht verwendet werden.
- Gerät so aufstellen, dass der Stecker zugänglich ist, damit das Gerät bei Bedarf schnell vom Netz getrennt werden kann.

5.3 Bedienung

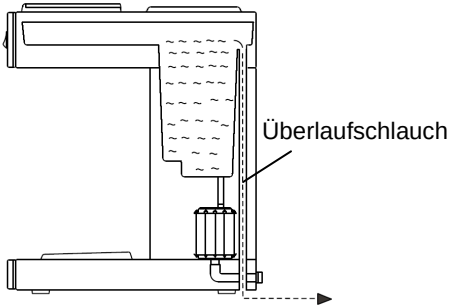
Vor dem ersten Gebrauch

- Vor dem ersten Einsatz der Kaffeemaschine 2 bis 3 Wasserdurchläufe **ohne** Zusatz von Kaffeepulver durchführen, um das Gerät durchzuspülen (**„Kaffee zubereiten“** Schritte 1-8).
- Systembedingt bleibt nach der ersten Inbetriebnahme immer etwas Wasser im Wasserbehälter, berücksichtigen Sie dieses beim nächsten Auffüllen von Wasser.

- Füllen Sie immer nur so viel Wasser in den Wasserbehälter, wie viel in die mitgelieferte Isolierkanne passt.

  Die gekochte Kaffeemenge entspricht der aufgefüllten Menge Wasser.

- Sollten Sie versehentlich zu viel Wasser in den Wasserbehälter gefüllt haben, fließt das überschüssige Wasser über den Überlaufschlauch ab.

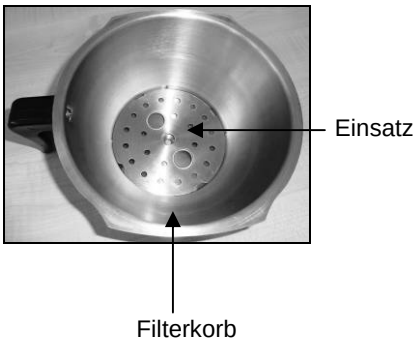


- Spülen Sie die Isolierkanne und den Filterkorb mit Einsatz vor Gebrauch gründlich mit warmem Wasser und einem milden Reinigungsmittel aus, spülen Sie mit klarem Wasser nach und trocknen Sie diese anschließend gründlich ab.

ACHTUNG!

Achten Sie bei der Reinigung auf den herausnehmbaren Einsatz am Boden des Filterkorbes. Nach der Reinigung den Einsatz wieder in dem Filterkorb so platzieren, dass dieser fixiert ist und später beim Entsorgen von Kaffeesatz versehentlich nicht weggeworfen wird.

Beim Kaffeebrühen ohne Einsatz könnte der Papierfilter die Auslassöffnung des Filterkorbes verstopfen und das Abfließen von Kaffee in die Isolierkanne verhindern.



- Wischen Sie das Gehäuse des Gerätes mit einem feuchten Tuch und trocknen Sie dieses mit einem weichen Tuch ab.
- Schließen Sie das Gerät an eine geeignete Einzelsteckdose an.
- Die Kaffeemaschine ist jetzt einsatzbereit.
- Die beiden Kaffeemaschinen können nach Bedarf gleichzeitig oder getrennt genutzt werden.

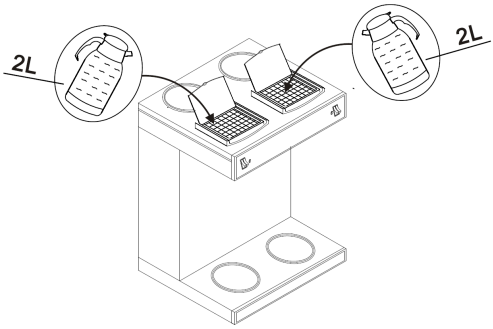
Kaffee zubereiten

1. Filterkorb mit Einsatz (7) rausziehen und geeignetes Bartscher Korbfilterpapier (Best.-Nr. **190.013** oder **190.002-250**) einlegen.
2. Die gewünschte Menge Kaffeepulver in das Korbfilterpapier geben. Verwenden Sie 35 bis 50 g Kaffee pro Liter Wasser, je nach Geschmack.
3. Filterkorb mit Einsatz (7) in die Führung einsetzen und ganz nach hinten schieben, bis dieser einrastet.
4. **Kaltes frisches Trinkwasser** in gewünschter Menge bis **max. 2,0 Liter** in den Wasserbehälter einfüllen. Berücksichtigen Sie die Mindest-Aufbrühmenge, diese beträgt ca. 0,5 Liter.

ACHTUNG!

Nur frisches Trinkwasser in den Wasserbehälter auffüllen.

Füllen Sie niemals Zucker, Milch, Tee oder Kaffeepulver in die Einfüllöffnung der Kaffeemaschine!



5. Stellen Sie die Isolierkanne (6) ohne Deckel auf die untere Abstellplatte (5), so dass sich die Einlassöffnung der Isolierkanne unter der Ausflussöffnung des Filterkorbs (7) befindet.
6. Die Kaffeemaschine mithilfe des **EIN-/AUS Hauptkippschalters** (2) einschalten. Die rote Kontrolllampe (Betriebsanzeige) (8) leuchtet auf.
7. Der Brühvorgang beginnt. Nach kurzer Zeit läuft der heiße Kaffee in die Isolierkanne.
8. Sobald der Brühvorgang beendet ist, schaltet sich die Kaffeemaschine automatisch ab und die rote Kontrolllampe (8) erlischt. Der Kaffee ist servierfertig.
9. Nehmen Sie die Isolierkanne (6) von der unteren Abstellplatte (5) und schrauben Sie den Deckel auf die Isolierkanne.

WARNUNG! Verbrühungsgefahr!

Während des Brühvorgangs entweicht geringfügig heißer Dampf.
Nehmen Sie die Isolierkanne vorsichtig von der unteren Abstellplatte, um Verbrühungen zu vermeiden.

6. Reinigung und Wartung

6.1 Sicherheitshinweise

- Vor der Reinigung sowie vor der Durchführung von Reparaturen das Gerät von der Steckdose trennen (Netzstecker ziehen!) und abkühlen lassen.
- Keine ätzenden Reinigungsmittel verwenden und darauf achten, dass kein Wasser in das Gerät eindringt.
- Um sich vor Stromschlägen zu schützen, Gerät, Kabel und Stecker **niemals** in Wasser oder andere Flüssigkeiten eintauchen.

ACHTUNG!

Das Gerät ist nicht für das direkte Absprühen mit einem Wasserstrahl geeignet. Verwenden Sie daher keinen Druckwasserstrahl, um dieses Gerät zu reinigen!

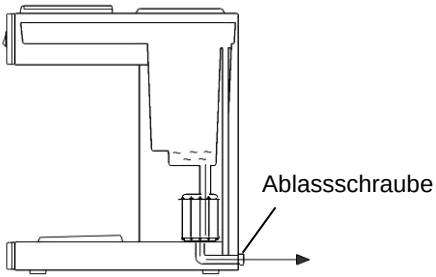
6.2 Reinigung und Entkalkung

Regelmäßige Reinigung

ACHTUNG!

Immer, bevor die Kaffeemaschine gereinigt, bewegt oder transportiert wird, muss der Wasserbehälter entleert werden.

- Da systembedingt etwas Wasser in den Schläuchen, dem Wasserbehälter des Gerätes verbleibt, sollte bei einer längeren Nutzungspause das verbliebene Wasser immer mittels der **an der Rückseite des Gerätes (unten) befindlichen Ablassschraube (10)** abgelassen werden und das Gerät gereinigt werden.



WARNUNG! Verbrühungsgefahr!

Wasser erst ablassen, wenn das Gerät und das Wasser ausreichend abgekühlt sind. Ziehen Sie die Ablassschraube anschließend wieder fest.

- Bei kürzeren Nutzungspausen genügt ein Spülvorgang mit frischem Wasser ohne den Einsatz von Kaffeepulver.
- Wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wurde, wiederholen Sie die Schritte 1 – 8 **(5.3 „Kaffee zubereiten“)** ohne Kaffeepulver zu verwenden.
- Die Isolierkanne und der Filterkorb mit Einsatz sollten nach jedem Gebrauch durchgespült werden.

- Verwenden Sie ausschließlich ein weiches Tuch und benutzen Sie **niemals** irgendeine Art von groben Reinigern, welche die Oberfläche zerkratzen könnte.
- Nach der Reinigung sollten Sie ein weiches, trockenes Tuch zum Trocknen und Polieren der Oberfläche einsetzen.

Regelmäßige Entkalkung

ACHTUNG!

Um die Lebensdauer des Gerätes und die Qualität Ihres Kaffeegetränkes zu erhalten, entkalken Sie die Kaffeemaschine regelmäßig!

Reklamationen werden nicht anerkannt, wenn die Kaffeemaschine nicht – wie in der Bedienungsanleitung beschrieben – regelmäßig entkalkt wird.

Derartige Reklamationen sind kein Gewährleistungsfall!

- Beim Betrieb der Kaffeemaschine kommt es je nach örtlicher Wasserhärte zu Verkalkungen in den inneren Bauteilen. Um das Gerät im besten Zustand zu erhalten und um sicher zu stellen, dass jeder Brühvorgang das beste Resultat erzielt, ist es erforderlich, das Gerät von Zeit zu Zeit zu entkalken.
- Zum Entfernen von Ölen, Kaffeeflecken und hartnäckigen Ablagerungen muss das Gerät bei intensivem Gebrauch **alle zwei Wochen** gründlich gereinigt und entkalkt werden.
- Für die **Reinigung** verwenden Sie einen **handelsüblichen Reiniger** für Gewerbekaffeemaschinen.
- Sie sollten den nachfolgend beschriebenen Entkalkungsvorgang auch schon durchführen, wenn die Kaffeezubereitung länger dauert, die Kochgeräusche sich verstärken oder die Kaffeemaschine schon abschaltet, obwohl sich noch Wasser im Vorratsbehälter befindet (z.B. bei sehr kalkhaltigem Wasser).
- Für die **Entkalkung des Gerätes** empfehlen wir Ihnen die Verwendung des von uns erprobten Mittels **„Bartscher Schnell-Entkalker für Kaffeemaschinen“:**

  (Best.-Nr.: 190.065; Verpackungseinheit: 30 Portionsbeutel a’ 15 g).

- Lösen Sie den Inhalt des **Portionsbeutels** (15 g) in ca. **1- 2 Liter** Wasser auf.
- Geben Sie die Entkalkerlösung in den Wasserbehälter der Kaffeemaschine.
- Schieben Sie den Filterkorb in die vorgesehene Führung (ohne Kaffeepulver).
- Die leere Isolierkanne auf die untere Abstellplatte unter den Filterkorb stellen.
- Geräteschalter einschalten wie beim normalen Betrieb.
- Nachdem ein kleiner Teil der Lösung in die Isolierkanne getropft ist, schalten Sie das Gerät ab.
- Warten Sie 5 – 6 Minuten, damit der Rest der Lösung auf die Ablagerungen einwirken kann, dann das Gerät wieder einschalten.

- Wenn Lösung vollständig durchgelaufen ist, den Geräteschalter ausschalten und die Lösung entsorgen.
- Wiederholen Sie nach dem Entkalken den Brühvorgang nur mit Wasser noch 2-3 Mal. Lassen Sie dann das in der Kaffeemaschine verbliebene Wasser mittels der an der Rückseite des Gerätes (unten) befindlichen Ablassschraube ab.
- Spülen Sie die Isolierkanne gründlich mehrmals mit warmem Wasser.
- Das Gerät ist nun wieder zum Kaffeebrühen bereit.
- Waschen Sie sich nach dem Entkalken gründlich die Hände.

WARNUNG!

Lassen Sie die Kaffeemaschine während der Entkalkungsdauer nicht unbeaufsichtigt!

Benutzen Sie während des Entkalkens Schutzhandschuhe und eine Schutzbrille!

Reinigung der Isolierkanne

Hartes Wasser hinterlässt evt. einen weißen, mineralischen Rückstand in der Isolierkanne. Der Kaffee verfärbt meist diese Rückstände und hinterlässt wiederum einen bräunlichen Rückstand. Zum Entfernen dieser Rückstände führen Sie folgende Schritte durch:

1. Nehmen Sie eine Lösung von heißem Wasser und Essig zu gleichen Anteilen.
2. Lassen Sie diese Lösung etwa 20 Minuten lang in der Isolierkanne und schütten Sie die Lösung anschließend weg.
3. Spülen Sie die Isolierkanne gründlich aus und trocknen diese mit Hilfe eines weichen Tuches ab. Benutzen Sie keine groben Reiniger, dies kann Kratzer verursachen.

ACHTUNG!

Die Edelstahl-Isolierkanne ist <u>nicht</u> spülmaschinengeeignet!

6.3 Sicherheitshinweise zur Wartung

- Die Netzanschlussleitung von Zeit zu Zeit auf Beschädigungen überprüfen. Das Gerät niemals benutzen, wenn diese beschädigt ist. Wenn die Netzanschluss-leitung Schäden aufweist, muss sie durch den Kundendienst oder einen qualifizierten Elektriker ausgetauscht werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Bei Schäden oder Störungen wenden Sie sich an Ihren Fachhändler oder an unseren Kundendienst. Beachten Sie zuvor die Hinweise zur Fehlersuche im Abschnitt 7.
- Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur von qualifizierten Fachleuten unter Verwendung von Original-Ersatz- und Zubehörteilen ausgeführt werden. **Versuchen Sie niemals, selber an dem Gerät Reparaturen durchzuführen.**

7. Mögliche Funktionsstörungen

PROBLEM	URSACHE	LÖSUNG
Gerät ist eingeschaltet, Kontrolllampe (Betriebsanzeige) leuchtet nicht auf.	• Netzstecker nicht richtig eingesteckt • Sicherung der Stromversorgung hat ausgelöst • Kontrolllampe defekt • Schalter defekt	• Netzstecker richtig einstecken • Sicherung kontrollieren, Gerät an anderer Steckdose testen • Händler kontaktieren • Händler kontaktieren
Gerät ist eingeschaltet, funktioniert jedoch nicht.	• Gerät ist verkalkt.	• Netzstecker ziehen und Gerät abkühlen lassen, den **Reset**-Knopf an der Rückseite des Gerätes drücken. Gerät entkalken.
Gerät schaltet ab.	• Überhitzungsschutz wurde ausgelöst. • Thermostat defekt	• Netzstecker ziehen und Gerät abkühlen lassen, den **Reset**-Knopf an der Rückseite des Gerätes drücken. • Händler kontaktieren
Gerät ist eingeschaltet, Kontrolllampe leuchtet auf, aber es läuft kein heißes Wasser heraus.	• Hauptheizung ist defekt • Thermostat ist defekt	• Händler kontaktieren • Händler kontaktieren
Gerät ist eingeschaltet, Kontrolllampe leuchtet nicht auf und es läuft kein heißes Wasser durch.	• Steuerplatine ist defekt • Füllstandschalter ist defekt	• Händler kontaktieren • Händler kontaktieren
Sicherung löst sofort beim Einschalten aus.	• Elektrischer Kurzschluss	• Händler kontaktieren

Die oben angegebenen Problemfälle sind zur Orientierung und beispielhaft zu verstehen. Sollten diese oder ähnliche Probleme auftreten, schalten Sie bitte sofort das Gerät ab und stellen Sie den Gebrauch ein. Wenden Sie sich zum Zwecke der Überprüfung und Reparatur umgehend an qualifiziertes Fachpersonal oder an den Hersteller.

8. Entsorgung

Altgeräte

Das ausgediente Gerät ist am Ende seiner Lebensdauer entsprechend den nationalen Bestimmungen zu entsorgen. Es empfiehlt sich, mit einer auf Entsorgung spezialisierten Firma Kontakt aufzunehmen, oder sich mit der Entsorgungsabteilung Ihrer Kommune in Verbindung zu setzen.

WARNUNG!

Damit der Missbrauch und die damit verbundenen Gefahren ausgeschlossen sind, machen Sie Ihr Altgerät vor der Entsorgung unbrauchbar. Dazu Gerät von der Netzversorgung trennen und das Netzanschlusskabel vom Gerät entfernen.

HINWEIS!

Für die Entsorgung des Gerätes beachten Sie die in Ihrem Land und in Ihrer Kommune geltenden Vorschriften.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten Tel.: +49 (0) 5258 971-0 **Service-Hotline: 0180 5 971 197**
Germany Fax: +49 (0) 5258 971-120 (14ct/Min. aus dem deutschen Festnetz)

1. General Information **18**
1.1 Information about the instruction manual 18
1.2 Key to symbols 18
1.3 Liability and Warrantees 19
1.4 Copyright protection 19
1.5 Declaration of conformity 19

2. Safety **20**
2.1 General information 20
2.2 Safety instructions for use of the device 20-21
2.3 Intended use 21

3. Delivery, packaging and storage **22**
3.1 Delivery check 22
3.2 Packaging 22
3.3 Storage 22

4. Technical data **23**
4.1 Technical specification 23
4.2 Overview of parts 24

5. Installation and operation **24**
5.1 Safety instructions 24-25
5.2 Installation and connection 25
5.3 Operating 26-27

6. Cleaning and maintenance **28**
6.1 Safety advice 28
6.2 Cleaning and descaling 28-30
6.3 Safety instructions for maintenance 30

7. Possible Malfunctions **31**

8. Waste disposal **32**

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

phone: +49 (0) 5258 971-0
fax: +49 (0) 5258 971-120

1. General information

1.1 Information about the instruction manual

This instruction manual contains information about the installation, operation and maintenance of the device and should be consulted as an important source of information and reference guide.

Awareness of the safety instructions and instructions for use in this manual will ensure the safe and correct use of the device.

In addition to the information given here, you should comply with any local Health and safety Controls and generally applicable safety regulations.

The instruction manual forms part of the product and should be kept near the device and easily accessible for anyone carrying out the installation, servicing, maintenance or cleaning.

1.2 Key to symbols

In this manual, symbols are used to highlight important safety instructions and any advice relating to the device. The instructions should be followed very carefully to avoid any risk of accident, personal injury or material damage.

WARNING!

This symbol highlights hazards, which could lead to injury.
Please follow the instructions very carefully and proceed with particular attention in these cases.

WARNING! Electrical hazard!

This symbol draws attention to potential electrical hazards. If you do not follow the safety instructions, you may risk injury or death.

CAUTION!

This symbol highlights instructions, which should be followed to avoid any risk of damage, malfunctioning and/or breakdown of the device.

NOTE!

This symbol highlights tips and information, which have to be followed for an efficient and trouble-free operation of the device.

WARNING! Hot external surface!

This symbol is a warning that the device surface is hot when in use. Ignoring this warning may result in burns!

1.3 Liability and Warrantees

All the information and instructions in this manual take into account standard safety regulations, current levels of technical engineering as well as the expertise and experience we have developed over the years.

The instruction manual was translated with all due care and attention. However, we do not accept liability for any translation errors. The German version of this instruction manual is definitive.

If the delivery consists of a special model, the actual scope of delivery may differ from the descriptions and illustrations in this manual. This is also the case for special orders or when the device has been modified in line with new technology. If you have any questions, you should contact the manufacturer.

NOTE!

Read the instruction manual carefully before using the device. The manufacturer does not accept liability for any damage or malfunction resulting from not following the instructions for use.

The instruction manual should be kept near the device, easily accessible for anyone wishing to work with or using it. We reserve the right to make technical changes for purposes of developing and improving the useful properties.

1.4 Copyright protection

The instruction manual including any texts, drawings, images or other illustrations is copyright. No part of this publication may be reproduced, transmitted or used in any form or by any means without permission in writing from the manufacturer. Any person who commits any unauthorized act in relation to this publication shall be liable to claims for damages. All rights reserved.

NOTE!

The contents, texts, drawings, pictures and any other illustrations are copyright and subject to other protection rights. Any person unlawfully using this publication is liable to criminal prosecution.

1.5 Declaration of conformity

The device complies with the current standards and directives of the EU.
We certify this in the EC declaration of conformity.
If required we will be glad to send you the according declaration of conformity.

2. Safety

This section provides an overview of all important safety aspects.

In addition every chapter provides precise safety advice for the prevention of dangers which are highlighted by the use of the above mentioned symbols.

Furthermore, attention should be paid to all pictograms, markers and labels on the device, which must be kept in a permanent state of legibility.

By following all the important safety advice you gain an optimal protection against all hazards as well as the assurance of a safe and trouble-free operation.

2.1 General Information

This device is designed in accordance with the presently applicable technological standards. However, the device can pose a danger if handled improperly and inappropriately.

Knowing the contents of the instruction manual as well as avoiding mistakes and thus operating this device safely and in a fault-free manner is very essential to protect yourselves from the hazards.

To prevent hazards and to ensure optimum efficiency, no modifications or alterations to the device that are not explicitly approved by the manufacturer may be undertaken.

This device may only be operated in technically proper and safe condition.

2.2 Safety instructions for use of the device

The specifications regarding the industrial safety are based on the Regulations of the European Union applicable at the time of manufacturing the device.

If the device is used commercially, the user is obliged to ensure that the said industrial safety measures concur with the state of the rules and regulations applicable at the time in question for the entire period of use of the device and to comply with the new specifications.

Outside the European Union, the industrial safety laws applicable at the place of installation of the device and the regional territorial provisions must be complied with.

Besides the industrial safety instructions in the instruction manual, the general safety and accident prevention regulations as well as environment protection regulations applicable for area of application of the device must be followed and complied with.

CAUTION!

- The device is not intended for use by individuals (including children) with physical or mental disabilities, insufficient experience, and/or insufficient knowledge unless such persons are under the care of a person responsible for their safety or have received instructions regarding appropriate use of the device.
- Children should be observed to ensure that they are not playing with the device.
- Preserve this manual safely. When passing on/selling the device to a third party, the manuals must be handed over along with the device.
- Every person using the device must act in accordance to the manuals and under consideration of the safety advice.
- The device is to be used indoors only.

2.3 Intended use

Safe operation is only guaranteed when using the device for its intended purpose.

Any technical interventions, as well as assembly and maintenance are to be made by a qualified customer service only.

The **coffee machine** is meant solely to **prepare brewed filter coffee** beverages using filter ground coffee and cold water.

Under no circumstances the **coffee machine** should be used among other things for:

- Boiling up or brewing liquids containing sugar, sweeteners, acids, leaches or alcohols;
- Warming of warm, inflammable, noxious, easily volatilizing or similar liquids or substances or materials.

CAUTION!

Any use going beyond the intended purpose and/or any different use of the device is forbidden and is not considered as conventional.

Any claims against the manufacturer or his authorized representative as a consequence of experiencing damages resulting from unconventional use are impossible.

The operator is liable for all damages resulting from inappropriate use.

3. Transport, packaging and storage

3.1 Delivery check

Please check the delivery upon completeness and transport damage immediately after receipt. In case of visible damage do not accept or accept the delivery with reservation only.

Note the extent of damage on the carrier's bill of delivery. Trigger off the complaint.

Hidden damages should be reclaimed immediately after notice, as claims for damages can only be asserted within the effective period for complaints.

3.2 Packaging

Please do not throw away the covering carton of your device as it might be useful for storage purposes, when moving or, in case of damages, when the device must be sent back to a repair center. The outer and inner packing material should be removed completely from the device before installation.

NOTE!

If you liked to dispose the packing, consider the regulations applicable in your country. Supply re-usable packing materials to the recycling.

Please inspect the device upon completeness. In case any part is missing please contact our customer service center immediately.

3.3 Storage

Keep the package closed until installation and under consideration of the outside indicated positioning- and storage markings.

Packages should be stored under consideration of the following:

- Do not store outdoors.
- Keep it dry and dust-free.
- Do not expose it to aggressive media.
- Do not expose it to direct sunlight.
- Avoid mechanical shocks and vibration.
- In case of longer storage (> 3 months) make sure you check the state of the packaging and the parts regularly. If required refresh or renew.

4. Technical data

4.1 Technical data

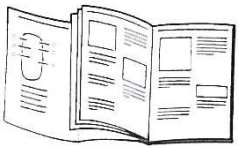
Description	Double coffee machine „Contessa Duo“
Code-No.:	**190.049**
Model:	Chrome nickel steel
Connection power:	230 V ~ 50 Hz 3.3 kW
Brewing time:	approx. 8 minutes per thermo jug
Min. brewing quantity:	approx. 0.5 litre per thermo jug
Hourly capacity:	30 litres
Dimensions:	W 430 x D 400 x H 520 mm
Accessory:	2 thermo jugs stainless steel, capacity each: 2 litres
Weight:	14.5 kg

We reserve the right to make technical changes!

Additional accessories (not included in the packaging)

	Bartscher basket filter paper (1000 Filter papers per box) **Bartscher basket filter paper** (250 Filter papers per box)	**Code-No.: 190.013** **Code-No.: 190.002-250**
	Stainless steel thermo jug Capacity: 2 liters	**Code-No.: A190.122**
	Bartscher **Fast descaler** **for coffee machines** (30 portions of 15 g/each)	**Code-No.: 190.065**

4.2 Overview of parts



NOTE!
The cover flap contains the coffee machine most important parts. While reading the instructions this page should always be open and visible.

① Top hotplate
② Main **ON/OFF** switch
③ **ON/OFF** switch for upper heating plate
④ Water container
⑤ Bottom plate
⑥ Stainless steel thermo jug
⑦ Filter basket with insert
⑧ Control lamp red (status indicator)
⑨ Cover flap for filling in cold water
⑩ Water drain screw
⑪ Power supply cable
⑫ **RESET**-button

5. Installation and operation

5.1 Safety instructions

WARNING! Electrical hazard!
The device must only be connected to a properly installed single socket with protective contact.
Never yank cord to disconnect from outlet.
Cable must not touch any hot parts.

- See that the cable does not touch any heat sources or sharp edges. Do not let the cable dangle over the counter edge.

- **Never** fill **hot water** into the cold water tank.
- Do **not** fill water into the hot device; wait until it has cooled down.

WARNING! Hot surface!

During operation some elements of the device very become hot.
To avoid burns, do not touch hot elements!

- Do not use the device in case it does not function properly, has been damaged or dropped.
- Do not use any accessory or spare parts that have not been recommended by the manufacturer. These can be dangerous for the user or lead to damages of the device or personal injury, and further, the warranty expires.
- Do not lay the cable over carpets or heat insulations. Do not cover the cable. Keep away the cable from operating range and do not dunk it into water.
- Do not move or tilt the device when in operation.

WARNING! Hazard via electrical current!

The device can cause injuries due to improper installation!

Before installation the local power grid specification should be compared with that of the device (see type label).

Connect the device only in case of compliance!

Take note of the security advice!

5.2 Installation and connection

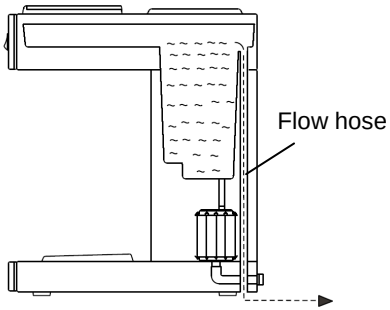
- Discard the complete packing material after unpacking the device.
- Place the device on top of an even and safe surface which supports the weight of the device and is not heat sensitive.
- Not **at any time** should you place the device on an inflammable surface (such as: table cloth, carpet, etc.).
- You must not position the device near open fireplaces, electric ovens/arc furnaces, furnaces/electric heaters or other heat sources.
- The electrical circuit in the socket must be secured to at least 16A. Only connect the device directly to the wall socket; do not use any extension cords or power strips.
- Place the device so that the plug is easily accessible and can be quickly removed from its socket in case of necessity.

5.3 Operating

Prior to first use

- Prior to first use it is necessary to run 2 or 3 cycles of water through the machine **without** coffee, in order to properly rinse the unit (**„Preparation of coffee“** steps 1-8).
- Due to the nature of the system a small amount of water always remains in the container for water. It is necessary to take this into account when refilling the container.

- Always fill the water container with an amount of water equal to the capacity of the thermo pump jug included with the coffee machine. The amount of coffee brewed will be the same as the amount of water poured.
- If too much water is poured into the water container, excess water will drain out through the flow hose.

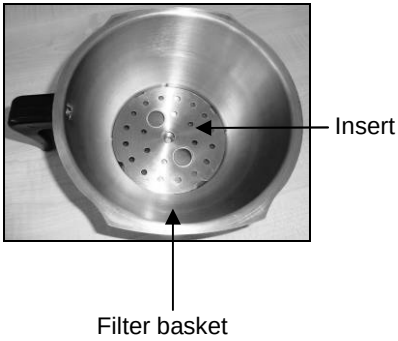


- The thermo jug and filter basket with insert should be thoroughly washed in warm water and a mild cleaning agent, then rinsed in clean water. Dry thoroughly after washing.

CAUTION!

When cleaning, be aware of the removable insert at the bottom of the filter basket. After cleaning, replace the insert in the filter basket so that it is secured to the bottom of the filter and will not be accidentally thrown out while disposing of coffee grounds.

When brewing coffee without the insert, the paper filter can block the filter basket's drip flow opening and hinder the flow of coffee to the pot.



- The unit's casing should be wiped with a moist cloth and dried with a soft towel.
- Connect the unit to an appropriate power source which serves one piece of equipment.
- The coffee machine is now ready for use.
- The drip coffee stations can be used simultaneously or separately, as needs dictate.

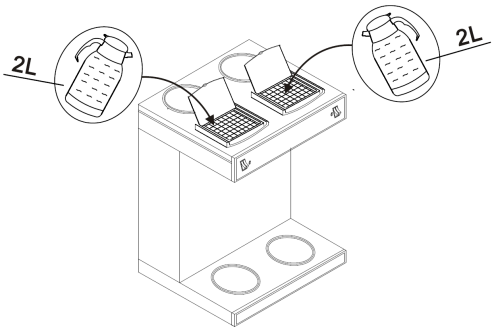
Preparation of coffee

1. Remove the filter basket with insert (7) and place the proper Bartscher paper filter (Code-No.: **190.013** or **190.002-250**) inside.
2. Pour a proper amount of ground coffee into the paper filter. Use 35 to 50 g of coffee per one litre of water, in accordance with your preferences.
3. Replace the filter basket with insert (7) and slide to the very back until it "clicks" into place.
4. Fill the water container (4) with **cold water** in the proper amount **max. 2 litres**. The minimum amount necessary to pour is the equivalent of 0,5 litres per thermo jug.

CAUTION!

Fill the water container with only fresh drinking water.

Never pour sugar, coffee, tea or milk into the water container!



5. Place the thermo jug (6) without cover on the lower plate (5) in such a manner that the thermo jug opening is located below the drip opening on the filter basket with insert (7).
6. Turn the unit on via the main **ON/OFF switch** (2). The red control light (brewing indicator) (8) will turn on.
7. Coffee will begin to brew. After a moment hot coffee will pour our into the thermo jug.
8. When the brewing process finishes, the machine automatically turns itself off and the red control light (8) goes out. The coffee is ready to be served.
9. Remove the thermo jug (6) from the lower plate (5) to set aside (5) and screw the lid onto the thermo jug.

WARNING! Danger of burns!

During the brewing process a small amount of hot steam is produced. Carefully remove the thermo jug from the lower plate to avoid burns!

6. Cleaning and maintenance

6.1 Safety advice

- Before beginning with repair or cleaning works make sure the device has been disconnected from power socket (pull the power plug!!!) and has cooled down.
- Do not use any acid agents and make sure no water ingresses the device.
- To protect yourself from electric shock, **never** immerse the device, its cables and the plug in water or other liquids.

CAUTION!

The device is not suited for direct washing via water jets. Therefore, you must not use any kind of pressure water jet for cleaning the device!

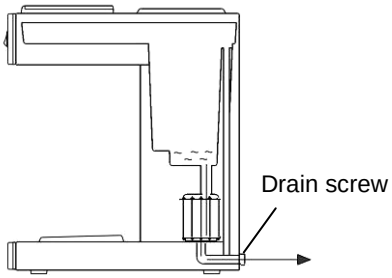
6.2 Cleaning and descaling

Regular cleaning

CAUTION!

Always, prior to cleaning, moving or transporting the machine, empty the water container.

- Due to the fact that trace amounts of water remain in the unit's tubes, container, etc., if the unit is to be unused for a longer period of time it is necessary to shake out any remaining water with the help of the **water release screw located on the rear wall of the element**, pour out the water, and clean the unit.



WARNING! Risk of scalding!

Drain water only after the appliance and the water have sufficiently cooled down. Tighten the screw afterwards.

- During shorter periods of non-use it is sufficient to run clean water through the machine, without adding coffee.
- If the unit has gone for a longer period without use, it is necessary to repeat steps 1-8 (**5.3 „ Preparation of coffee“**) without pouring coffee.
- The thermo jug and filter basket should be rinsed following each use.

- It is vital to use only a soft cloth, **never** harsh cleaning agents, which could scratch the surface of the unit.
- After cleaning, use a soft, dry cloth to wipe down and dry the surface.

Regular descaling

CAUTION!

In order to prolong the life of the unit and maintain a high level of coffee quality, the coffee machine should regularly be cleaned of deposits!

Returns will not be accepted if the coffee machine has not been cleaned of deposits regularly - as written in the instructions for use.

Such complaints are not subject to repair under warranty!

- During use of the coffee machine, depending on the hardness of the local water supply internal parts of the unit can become covered in calcium deposits. In order to maintain the unit in the best possible condition and ensure the best possible results from each brewing cycle it is necessary to clean the unit of deposits from time to time.
- Under conditions of heavy use the coffee machine must be cleansed of calcium deposits **every two weeks**, as well as cleansed of oils, stains from coffee, and other heavy residues.
- **For cleaning** use commercially available coffee maker cleaning agents.
- You should also the deposit removal process the coffee machine when the brewing process starts taking longer, when the brewing sounds get louder or in case the coffee machine shuts off although there is still water in the tank (e.g. in case of very hard water).
- For **removal of calcium deposits** we recommend **„Bartscher Fast descaler for coffee machines“** a formula tried and tested by us:

  (Art. nr.: 190.065; Packaged in 30 portions of 15 g/each).

- Dissolve the **calcium deposit removal formula (15g)** in **1-2 litres** of water.
- Pour the solution containing the calcium deposit removal formula to the water tankfor the coffee machine.
- Insert the filter basket by sliding it along the appropriate guides (without coffee).
- Place the empty thermo jug on the bottom plate under the filter basket.
- Turn the unit on as for normal use.
- After several drops of the solution have flowed into the thermo jug, turn the coffee machine off.
- Wait 5-6 minutes for the remainder of the solution to dissolve the deposits, then turn the unit on again.

- After the entire solution has flowed through the machine, turn the coffee machine off and dispose of the solution.
- After finishing the deposit removal process it is necessary to repeat the brewing process 2-3 times using only water, in accordance with the instructions contained in this insert and/or instructions for use. Water remaining in the coffee machine must then be removed with the help of the flow valve located on the rear wall (at the bottom) of the unit.
- Rinse the thermo jug several times with warm water.
- The unit is now ready to resume making coffee.
- After the calcium deposit removal process it is necessary to carefully wash hands.

WARNING!

During the calcium deposit removal process you must not leave the coffee machine unattended! It is necessary to wear protective gloves and goggles while performing the calcium deposit removal process!

Cleaning the thermo jug

Hard water may leave white, mineral residues inside the jug. The coffee itself normally discolours these residues and leaves brown marks. In order to remove these residues follow the steps below:

1. Take a half-and-half solution of water and vinegar.
2. Leave this solution in the thermo jug for about 20 minutes and pour it out afterwards.
3. Rinse the thermo jug thoroughly and wipe it dry using a dry, soft cloth. Do not use any kind of abrasive agents as this could cause scratches which could again result in cracks.

CAUTION!

The thermo jug is <u>not</u> suitable for washing in a dishwasher!

6.3 Safety instructions for maintenance

- Check the mains connection cable for damage from time to time. Never operate the device when the cable is damaged. A damaged cable must immediately be replaced by customer service or a qualified electrician to avoid dangers.
- In case of damage or malfunction, please contact your stockist or our customer service centre. Pay attention to the troubleshooting tips in pt. 7.
- Only a qualified technician and using original spare parts and accessories should carry out repairs and maintenance of the device. **Do not attempt to repair the device yourself.**

7. Possible Malfunctions

PROBLEM	CAUSE	REMEDY
The unit is turned on but the control light (brewing indicator) has not come on.	• Plug not connected correctly • Fuse of mains opened • Control lamp defect • Switch defect	• Connect plug correctly • Control fuse, test machine on other plug • Contact supplier • Contact supplier
Coffee machine is turned on but does not function.	• Coffee machine is overdue a decalcification	• Pull plug and let coffee machine cool off, press **RESET-**button on the back of the machine. Decalcify machine.
The coffee machine shuts off.	• Overheating protection was triggered. • Thermostat defect	• Pull plug and let the coffee machine cool off. Press the **RESET** button on the back of the machine. • Contact supplier
The unit is turned on, the brewing indicator is on, but hot water is not flowing out.	• Heating element defect • Thermostat defect	• Contact supplier • Contact supplier
The unit is turned on, the brewing indicator does not come on and hot water does not flow out.	• Control panel is damaged • Damaged filling switch	• Contact supplier • Contact supplier
When turned on a fuse immediately burns out.	• Short-circuit	• Contact supplier

The above problems only serve for orientation and as examples. Should these or similar problems occur, turn the device off immediately and discontinue using it. For having the device checked and repaired, contact qualified service personnel or the dealer immediately.

8. Waste disposal

Discarding old devices

At the end of its service life the discarded device has to be disposed in accordance with the national regulations. It is advisable to contact a company which is specialized in waste disposal, or just contact the local disposal service in your community.

WARNING!

To exclude any abuse and the dangers involved make the waste device unfit for use before disposal. For that purpose disconnect device from mains supply and remove mains connection cable from the device.

NOTE!

For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

phone: +49 (0) 5258 971-0
fax: +49 (0) 5258 971-120

1. Généralités **34**
1.1 Informations concernant la notice d´utilisation 34
1.2 Explication des symboles 34
1.3 Responsabilité et garantie 35
1.4 Protection des droits d´auteur 35
1.5 Déclaration de conformité 35

2. Sécurité **36**
2.1 Généralités 36
2.2 Consignes de sécurité relatives à l´usage de l´appareil 36-37
2.3 Utilisation conforme 37

3. Transport, emballage et stockage **38**
3.1 Inspection suite au transport 38
3.2 Emballage 38
3.3 Stockage 38

4. Caractéristiques techniques **39**
4.1 Indications techniques 39
4.2 Aperçu des composants 40

5. Installation et utilisation **40**
5.1 Consignes de sécurité 40-41
5.2 Installation et branchement 41
5.3 Utilisation 42-43

6. Nettoyage et maintenance **44**
6.1 Consignes de sécurité 44
6.2 Nettoyage et détartrage 44-46
6.3 Consignes de sécurité relatives à la maintenance 46

7. Anomalies de fonctionnement **47**

8. Elimination des éléments usés **48**

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tél.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

1. Généralités

1.1 Informations concernant la notice d´utilisation

La présente notice d´utilisation décrit l´installation, la manipulation et la maintenance de l´appareil, elle sert de source d´informations et d´ouvrage de référence.

La connaissance et l´observation de toutes les consignes de sécurité et des instructions mentionnées dans le mode d´emploi sont la condition sine qua non d´une utilisation sûre et correcte de l´appareil.

En outre, il convient de respecter les consignes locales de prévention des accidents et les dispositions générales de sécurité valables pour l´utilisation de l´appareil.

La présente notice d´utilisation fait partie intégrante du produit; la conserver à proximité de l´appareil afin que le personnel d´installation, de commande, de maintenance et de nettoyage puisse y accéder en tout temps pour une future consultation.

1.2 Explication des symboles

Les consignes de sécurité et informations techniques importantes concernant l´appareil sont indiquées dans la présente notice d´utilisation par des symboles. Il est impératif de respecter ces consignes afin d´éviter les accidents ou les dommages corporels et matériels.

AVERTISSEMENT !

Ce symbole caractérise les dangers pouvant entraîner des blessures. Respecter exactement les avertissements indiqués concernant la sécurité du travail et faire preuve de prudence dans ces situations.

AVERTISSEMENT ! Risque lié au courant électrique !

Ce symbole attire l´attention sur les situations dangereuses liées au courant électrique. Risque de blessure ou risque de mort en cas de non-respect des consignes de sécurité.

ATTENTION !

Ce symbole désigne les consignes dont la inobservation peut entraîner l´endommagement, les dysfonctionnements et/ou une panne complète de l´appareil.

REMARQUE !

Ce symbole met en valeur les conseils et informations devant être respectés afin de d´assurer une utilisation efficace et sans défaut de l´appareil.

AVERTISSEMENT! Les surfaces externes sont très chaudes!

Ce symbole en avertit l'utilisateur durant le fonctionnement de l'appareil. Tout non-respect entraine des risques de brûlures!

1.3 Responsabilité et garantie

Toutes les indications et consignes contenues dans la présente notice d´utilisation ont été réunies en tenant compte des prescriptions en vigueur, du niveau actuel de développement technique ainsi que de nos connaissances et expériences de plusieurs années.

Les traductions de la notice d´utilisation ont été également effectuées consciencieusement. Nous déclinons toutefois toute responsabilité en cas d´erreurs de traduction. La version allemande ci-jointe de la présente notice d´utilisation fait foi.

Le contenu effectif de la livraison peut différer éventuellement des explications décrites ici et des représentations graphiques pour les modèles spéciaux, lorsque vous bénéficiez d´options de commande supplémentaires, ou liées aux dernières modifications techniques. Pour toutes questions, veuillez vous adresser au constructeur.

REMARQUE !

Lire attentivement la présente notice d´utilisation avant le début des opérations d´utilisation sur et avec l´appareil, en particulier avant sa mise en service.
Le constructeur n´assume aucune responsabilité en cas de dommages et pannes résultant du non-respect de la notice d´utilisation.

Cette dernière doit être conservée directement avec l´appareil et être accessible à toute personne travaillant sur et avec l´appareil. Nous nous réservons le droit d´apporter des modifications techniques sur le produit pour améliorer ses qualités fonctionnelles et son développement.

1.4 Protection des droits d´auteur

La notice d´utilisation et les textes, les dessins, figures et autres représentations qui y sont contenus sont protégés par la loi sur les droits d´auteur. Les reproductions de tous types et de toutes formes – même partielles – ainsi que l´exploitation et/ou la transmission de son contenu ne sont pas permises sans autorisation écrite du fabricant. Toute violation des ces dispositions ouvre droit à des dommages et intérêts. Les autres droits demeurent réservés.

REMARQUE !

Les indications du contenu, les textes, dessins, figures et autres représentations sont protégés par les droits d´auteur et soumis à d´autres droits de propriété industrielle. Toute exploitation abusive est passible de peine.

1.5 Déclaration de conformité

L´appareil correspond aux normes et directives actuelles de l´Union européenne.

Nous l´attestons dans la déclaration de conformité CE.

Nous vous ferons volontiers parvenir sur demande la déclaration de conformité correspondante.

2. Sécurité

Ce chapitre donne un aperçu de tous les aspects importants de la sécurité.

De plus, des consignes concrètes de sécurité visant à écarter les dangers sont mentionnées dans les chapitres individuels et caractérisées par des symboles. Veiller en outre à respecter les pictogrammes indiqués sur l´appareil, les étiquettes et les inscriptions et à en préserver leur lisibilité.

L´observation de toutes les consignes de sécurité permet une protection optimale contre les risques et garantit un fonctionnement sûr et sans défaut de l´appareil.

2.1 Généralités

L´appareil est conçu d´après les règles techniques valables actuellement. Néanmoins, celui-ci peut comporter des risques en cas d´utilisation non conforme ou inappropriée.

La connaissance du contenu de la présente notice d´utilisation constitue une des conditions qui vous permet de vous protéger contre les risques, d´éviter les erreurs et, par conséquent, d´assurer une utilisation sûre et à l´abri des pannes.

Pour éviter tout risque et garantir une performance optimale de l´appareil, celui-ci ne doit être ni modifié ni transformé sans autorisation exprès du fabricant.

N´utiliser l´appareil que lorsque celui-ci est en parfait état de sécurité et de fonctionnement.

2.2 Consignes de sécurité relatives à l´usage de l´appareil

Les indications afférentes à la sécurité du travail se réfèrent aux ordonnances de l´Union européenne valables au moment de la fabrication de l´appareil.

En cas d´usage commercial de l´appareil, l´exploitant s´engage, pendant la durée totale de son utilisation, à constater la conformité des mesures citées en matière de sécurité du travail avec l´état actuel de l´arsenal de conseils et à respecter les nouvelles prescriptions.

A l´extérieur de l´Union européenne, respecter les lois sur la sécurité du travail et les dispositions régionales en vigueur sur le lieu d´exploitation de l´appareil.

Outre les consignes en matière de sécurité du travail mentionnées dans la présente notice d´utilisation, il convient d´observer et de respecter les consignes de sécurité et de prévention des accidents universelles pour le domaine d´utilisation de l´appareil, ainsi que les dispositions de protection de l´environnement en vigueur.

ATTENTION !

- o L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) aux moyens physiques, sensoriels ou intellectuels limités, ou sans expérience suffisante et/ou sans connaissances suffisantes, à moins que ces personnes se trouvent sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou qu'elles obtiennent de cette personne les indications pour utiliser l'appareil.
- o Les enfants devraient se trouver sous surveillance afin d'être sûr qu'ils ne s'amusent pas avec l'appareil.
- o Conserver soigneusement le présent mode d'emploi. En cas de cession de l´appareil à une tierce personne, il faut lui remettre également la notice d´utilisation.
- o Toutes les personnes qui utilisent l´appareil doivent se tenir aux indications mentionnées dans la notice d´utilisation et respecter les consignes de sécurité.
- o N´utiliser l´appareil que dans des locaux fermés.

2.3 Utilisation conforme

La sécurité de fonctionnement de l´appareil est garantie uniquement lors de l´utilisation conforme de celui-ci.

Toutes les interventions techniques, également le montage et la mise en état doivent être uniquement effectués par le service après-vente qualifié.

La **machine à café** est **uniquement** destinée à la **préparation d'infusions de café** en utilisant du café moulu et de l'eau froide.

Il est **interdit** d'utiliser la **machine à café** pour :

- chauffer ou faire bouillir des liquides contenant du sucre, de l'édulcorant, des acides, des bases ou de l'alcool ;
- verser ou chauffer des liquides ou substances inflammables, qui peuvent nuire à la santé ou qui se volatilisent facilement.

ATTENTION !

Toute autre utilisation que celle indiquée et/ou toute utilisation différente de l´appareil est interdite et est considérée comme non conforme.

Les prétentions de tous types contre le fabricant et/ou ses fondés de pouvoir par suite de dommages résultant d´une utilisation non conforme de l´appareil sont exclues.

L´exploitant est seul responsable en cas de dommages liés à une utilisation non conforme.

3. Transport, emballage et stockage

3.1 Inspection suite au transport

Vérifier l´intégralité et l´absence de dommages dus au transport dès réception du produit. En cas de dommages identifiables extérieurement dus au transport, refuser ou accepter le produit livré uniquement sous réserve.

Noter l´étendue du dommage sur les documents de transport/le bon de livraison du transporteur. Engager une réclamation.

Dès détection des défauts cachés, formuler immédiatement une réclamation, les prétentions à dommages et intérêts étant valables uniquement dans les délais prescrits.

3.2 Emballage

Ne jeter le carton extérieur de l´appareil. Vous en avez besoin éventuellement pour garder l´appareil, lors d´un déménagement ou lorsque vous devez envoyer l´appareil à notre service après-vente en cas d´éventuels dommages. Retirer complètement les emballages extérieur et intérieur avant la mise en service de l´appareil.

REMARQUE !

Si vous désirez éliminer l´emballage, respectez les consignes en vigueur dans votre pays. Réintroduisez les matériaux d´emballage récupérables dans le circuit de recyclage.

Contrôlez si l´appareil et les accessoires sont complets. S´il devait manquer des éléments, veuillez contacter notre service après-vente.

3.3 Stockage

Garder les emballages fermés jusqu´à l´installation de l´appareil et en respectant les indications d´installation et de stockage apposées à l´extérieur.

Stocker les emballages uniquement dans les conditions suivantes :

- Ne pas garder les emballages à l´extérieur.
- Les tenir à l´abri de l´humidité et de la poussière.
- Ne pas les exposer aux fluides agressifs.
- Les protéger des rayons du soleil.
- Eviter les secousses mécaniques.
- En cas de stockage prolongé (> 3 mois), contrôler régulièrement l´état général de tous les éléments et de l´emballage. Si nécessaire, les rafraîchir et les renouveler.

4. Caractéristiques techniques

4.1 Indications techniques

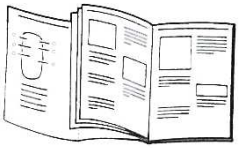
Désignation :	**Double machine à café „Contessa Duo“**
N° d'article :	**190.049**
Modèle:	Acier inoxydable
Alimentation :	230 V ~ 50 Hz 3,3 kW
Temps de préparation:	env. 8 minutes par verseuse isotherme
Quantité minimale par préparation :	env. 0,5 litre par verseuse isotherme
Rendement à l'heure:	30 litres
Dimensions:	L 430 x P 400 x H 520 mm
Accessoires :	2 verseuses isotherme inox de 2 litres chacune
Poids :	14,5 kg

Sous réserve de modifications !

Accessoires supplémentaires (non compris avec l'appareil)

	Filtres en papier Bartscher (Paquet de 1000 filtres) **Filtres en papier Bartscher** (Paquet de 250 filtres)	**Art. n°: 190.013** **Art. n°: 190.002-250**
	Verseuse isotherme inox Capacité: env. 2,0 litres	**Art. n°: A190.122**
	Bartscher **Détartrant Rapide** **pour machine à café** (30 sachets de 15 g)	**Art. n°: 190.065**

4.2 Aperçu des composants



REMARQUE !
Sur la page dépliable du mode d'emploi sont présentées les pièces les plus importantes de la machine à café. Durant la lecture, cette page devrait être constamment ouverte.

① Plaque chauffante supérieure

② **Interrupteur** principal de la machine à café

③ **Interrupteur** de la plaque chauffante supérieure

④ Réservoir d'eau

⑤ Plaque inférieure

⑥ Verseuse isotherme

⑦ Porte-filtre avec filtre

⑧ Lampe témoin rouge (Indicateur de service)

⑨ Couvercle de l'ouverture de remplissage d'eau froide

⑩ Bouchon de vidange de l'eau

⑪ Câble d'alimentation

⑫ Bouton **RESET**

5. Installation et utilisation

5.1 Consignes de sécurité

AVERTISSEMENT ! Risque lié au courant électrique !
L'appareil ne peut être branché qu'à une prise monophasée conforme, avec système de protection.
Ne jamais retirer la fiche de la prise en tirant sur le câble.
Le câble d'alimentation ne doit pas entrer en contact avec des pièces chaudes.

- Veiller à ce que le cordon n´entre pas en contact avec des sources de chaleur ou des arêtes vives. Ne pas laisser le cordon pendre du bord d´une table ou d´un comptoir.

- Ne versez **jamais** d'eau chaude dans le réservoir d'eau.
- Ne versez pas d'eau dans l'appareil chaud ; laissez d'abord refroidir la machine à café.

AVERTISSEMENT! Surfaces chaudes!

Durant le fonctionnement, certains éléments de l'appareil s'échauffent fortement. Afin d'éviter les brulûres, ne pas toucher les éléments soumis à de fortes températures!

- Ne pas utiliser l´appareil lorsque celui-ci ne fonctionne pas correctement, est endommagé ou tombé par terre.
- N´utiliser aucun accessoire ou aucune pièce détachée non recommandés par le fabricant. Ceux-ci pourraient présenter un danger pour l´utilisateur ou endommager l´appareil et entraîner des dommages corporels, en plus la garantie expire.
- Ne pas poser le cordon sur la moquette ou autres isolations thermiques. Ne pas couvrir le cordon. Tenir le cordon éloigné des zones de travail.
- Ne pas bouger ou pencher l'appareil pendant le fonctionnement.

AVERTISSEMENT ! Risque lié au courant électrique !

L´appareil peut causer des blessures en cas d´installation non conforme.

Avant de procéder à son installation, comparer les données du réseau électrique local aux indications techniques de l´appareil (voir plaque signalétique).

Brancher l´appareil uniquement lorsqu´il y a conformité!

Respecter les consignes de sécurité !

5.2 Installation et branchement

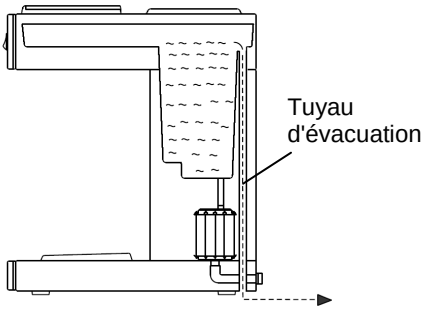
- Déballer l'appareil et retirer tout le matériau d'emballage.
- Placez l'appareil sur un endroit plan et sûr, capable de supporter le poids de l'appareil et résistant à la chaleur.
- Ne placez **jamais** l'appareil sur une surface inflammable (comme par ex. : une nappe, un tapis, etc.).
- Ne pas installer l'appareil à proximité de feux ouverts, de fours électriques, de poêles de chauffage ou d'autres sources de chaleur.
- Chaque câble électrique de la prise doit être protégé à au moins 16A. Ne brancher l'appareil que directement à une prise au mur ; n'utiliser aucun répartisseur ni aucune prise multiple.
- Placer l'appareil de manière à avoir un accès facile à la prise de courant afin de pouvoir le débrancher rapidement en cas de nécessité.

5.3 Utilisation

Avant la première utilisation

- Avant la première utilisation, il faut faire passer de l'eau par la machine à café 2-3 fois **sans** ajouter de café afin de rincer l'appareil (**„Préparation du café“** - étapes 1 à 8).
- En raison de la construction du système, il reste toujours un peu d'eau dans le récipient à eau. Il faut prendre cela en considération lors du remplissage suivant.

- Toujours remplir le réservoir d'eau de la quantité d'eau pouvant être contenue par la thermos-pompe fournie avec l'appareil. La quantité de café passée correspond à la quantité d'eau remplie.
- Si un surplus d'eau est versé dans le réservoir d'eau, l'excès s'écoule par le tuyau d'évacuation.

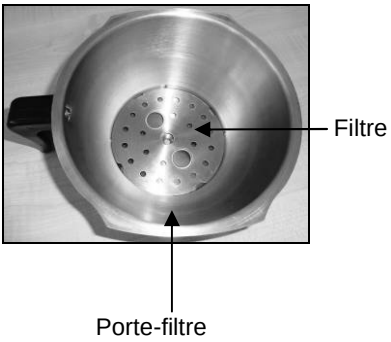


- Avant toute utilisation, il faut laver soigneusement à l'eau chaude et avec un détergent doux le verseuse isotherme et le porte-filtre avec filtre et ensuite les rincer à l'eau claire. Après cela bien les sécher.

ATTENTION !

Lors du nettoyage, faire attention au filtre amovible au fond du porte-filtre. Après avoir nettoyé le filtre, le replacer dans le porte-filtre de façon à ce qu'il soit bien fixé au fond du porte-filtre, et lors de l'extraction du marc de café faire attention à ne pas le jeter.

Lors de l'infusion du café, ne pas utiliser de filtre peut conduire le filtre en papier à boucher l'ouverture du porte-filtre et à entraver l'écoulement du café dans le pot.



- Essuyer le boîtier de l'appareil à l'aide d'une lavette humide et le sécher à l'aide d'un linge doux.
- Brancher l'appareil dans une prise de courant simple et appropriée
- La machine à café est maintenant prêt à l'emploi.
- Les deux postes de la machine-verseuse peuvent être utilisés séparément.

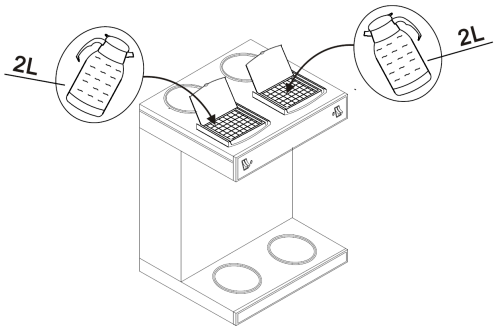
Préparation du café

1. Il faut retirer le porte-filtre avec filtre (7) et y placer un **filtre en papier Bartscher** approprié (**N°de l'art. 190.013** ou **190.002-250**).
2. Verser une quantité adéquate de café moulu dans le filtre en papier. Il faut utiliser de 35 à 50 g de café par litre d'eau, en fonction de vos préférences.
3. Faire glisser le porte-filtre avec filtre (7) dans la glissière et le pousser complètement vers l'arrière, jusqu'à son emboîtement.
4. Remplir le récipient à eau **avec de l'eau froide** dans une quantité adéquate, **max. 2 litres**. Il faut prendre en considération la quantité minimale d'eau nécessaire à l'infusion qui est 0,5 litres.

ATTENTION!

Ne remplir le réservoir qu'avec de l'eau fraîche et potable.

Ne jamais verser de sucre, de café ou de thé dans l'orifice de remplissage de la machine à café et ne jamais y verser de lait!



5. Placer la verseuse isotherme (6) sur la plaque inférieure, de manière à ce que l'ouverture de la verseuse isotherme se trouve sous l'ouverture d'écoulement du porte-filtre avec filtre (7).
6. Brancher la machine à café à l'aide de **l'interrupteur principal** (2). Le témoin rouge (indicateur de fonctionnement) (8) s'allume.
7. Le processus d'infusion du café commence. Après quelques instants, le café chaud coule dans le verseuse isotherme.
8. Dès que le processus d'infusion est terminé, la machine à café s'éteint automatiquement, et le témoin rouge (8) s'éteint. Le café est prêt à être servi.
9. Enlever le verseuse isotherme (6) de la plaque inférieure (5) et visser le couvercle sur le verseuse isotherme.

AVERTISSEMENT! Risques de brûlures!

Pendant le processus d'infusion, une petite quantité de vapeur s'échappe. Il faut retirer prudemment le thermos de la plaque inférieure afin d'éviter toute brûlure!

6. Nettoyage et maintenance

6.1 Consignes de sécurité

- o Avant de nettoyer et de réparer de l'appareil, débrancher celui-ci en retirant la fiche de la prise de courant et laisser refroidir l´appareil.
- o Ne pas utiliser de détergents caustiques et veiller à ce que l'eau ne pénètre pas à l'intérieur de l'appareil.
- o Ne **jamais** plonger l´appareil, le cordon et la ficher dans l´eau ou autres liquides.

ATTENTION !

L'appareil n'est pas conçu pour le nettoyage par jet d'eau direct.
Par conséquent, vous ne devez jamais le laver avec un jet d'eau sous pression !

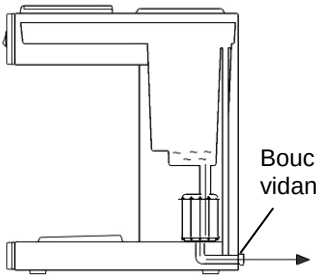
6.2 Nettoyage et détartrage

Nettoyage régulier

ATTENTION !

Avant de nettoyer, déplacer ou transporter la machine à café, il est impératif de vider toujours le réservoir d'eau.

- o Comme une faible quantité d'eau (conformément au fonctionnement du système) reste toujours dans le tuyau et dans le réservoir, si l'appareil ne devait être utilisé durant une plus longue période, vider les restes d'eau à l'aide **du bouchon de vidange (10) se trouvant (en bas) à l'arrière de l'appareil** et nettoyer l'appareil.



AVERTISSEMENT ! Risque de brûlures !

Ne déchargez l'eau que lorsque l'appareil et l'eau se sont refroidis suffisamment. Ensuite resserrez le bouton fileté de décharge.

- o Lors des périodes d'inutilisation courtes il suffit de rincer l'appareil en le faisant fonctionner une fois sans café moulu.
- o En cas d'inutilisation prolongée, veuillez répéter les étapes 1 à 8 (**5.3 Préparation du café**) sans café moulu.
- o Après toute utilisation, la verseuse isotherme ainsi que le compartiment à filtre devraient être rincés.

- o N’utiliser qu’un chiffon doux et ne **jamais** utiliser une sorte de chiffon ou d’éponge gros sous risque de rayer le métal.
- o Utiliser, après le nettoyage, un chiffon doux et sec pour essuyer et polir la surface.

Détartrage régulier

! ATTENTION !

Afin de prolonger la durée de vie de l'appareil et de garder un café infusé de bonne qualité, la machine à café doit être régulièrement décalcarisé!

Les réclamations ne sont pas reconnues si la machine à café n'a pas été nettoyé des dépôts de calcaire régulièrement comme cela est décrit dans le mode d'emploi.

Dans le cas de telles réclamations, une réparation sous garantie ne peut être effectuée!

- o Pendant le service de la machine à café, en fonction de la dureté de l’eau locale, un entartrage des composants intérieurs survient. Afin de conserver l’état optimal de l’appareil et afin d'assurer le meilleur résultat pour chaque préparation de café, il est nécessaire d'effectuer un détartrage de l'appareil de temps en temps.
- o Á l'utilisation intensive l'appareil doit être détartré, dégraissé et détaché du café et des sédiments difficiles **chaque deux semaines**.
- o **Pour le nettoyage**, utiliser un produit pour cafetière, disponible dans le commerce.
- o Si la préparation de café dure plus longtemps que d’habitude ou si les bruits d’ébullition se renforcent ou si la machine à café s’éteint bien qu’il reste encore de l'eau dans le réservoir (par ex. en cas d’eau calcaire), il est également recommandé d’effectuer un détartrage.
- o Pour **le détartrage de l'appareil** nous vous conseillons le produit par nous testé **„Bartscher Détartrant Rapide pour machine à café“:**

(Art. nº: 190.065; Conditionnement: 30 doses chaque 15 g).

- o Dissoudre le contenu de **l'échantillon jointe (15 g) de produit détartrant** dans env. **1-2 litres** d'eau.
- o Verser la solution avec du produit détartrant dans le récipient d'eau du machine à café.
- o Insérer le panier du filtre dans les glissières convenables (sans café).
- o Placer la verseuse isotherme vide sur la plaque inférieure de chauffage, au-dessous du panier du filtre.
- o Mettre l'appareil en marche avec l'interrupteur, comme pour le travail normal.
- o Après l'écoulement de quelques gouttes de solution dans la verseuse isotherme arrêter l'appareil.
- o Attendre 5-6 minutes que le reste de la solution agisse sur les sédiments, ensuite mettre l'appareil de nouveau en marche.

- o Après avoir déversé toute la solution débrancher l'appareil et enlever la solution.
- o Après avoir fini le détartrage répéter le procès de bouillonnement 2-3 fois avec de l"eau propre, selon les indications du tract présent ou du mode d'emploi. Ensuite il faut déverser l'eau restant dans la cafetière par la vis d'écoulement dans la paroi arrière (en bas) de l'appareil.
- o Rincer plusieurs fois la verseuse isotherme dans l'eau chaude.
- o L'appareil est de nouveau prêt à griller.
- o Après le détartrage il faut minutieusement laver les mains.

AVERTISSEMENT!

Ne pas laisser le percolateur sans surveillance pendant le procès de détartrage!
Pendant le détartrage utiliser des gants et lunettes de protection!

Nettoyage de la verseuse isotherme

L'eau dure peut laisser un résidu minéral blanc à l'intérieur de la verseuse isotherme. Le café tend à tacher ces résidus ce qui laisse des résidus bruns. Pour enlever ces résidus, effectuez les étapes suivantes :

1. Prenez une solution d'eau et de vinaigre à parts égaux.
2. Laissez cette solution pendant env. 20 minutes dans la verseuse isotherme et videz-la ensuite.
3. Rincez soigneusement le verseuse isotherme et séchez-la à l'aide d'un chiffon doux. Ne pas utiliser des chiffons ou d'éponges gros. Cela peut entraîner des rayures.

ATTENTION !

La verseuse isotherme n'est pas lavable au lave-vaisselle !

6.3 Consignes de sécurité relatives à la maintenance

- o Vérifier de temps en temps l´absence d´endommagements au niveau du cordon secteur. Ne jamais utiliser l´appareil lorsque le cordon est endommagé. Si le câble est endommagé, il doit être changé par le sernice après-vente ou par un électricien qualifié, afin d'éviter les risques.
- o En cas de dommages ou de pannes, adressez-vous à votre commerce spécialisé ou à notre service après-vente. Se reporter aux indications concernant la recherche des anomalies au point 7.
- o Toute intervention de maintenance ou de réparation ne doit être effectuée que par un spécialiste ou un atelier spécialisé qui utilise les pièces de rechange et les accessoires d´origine. **Ne tentez jamais de réparer vous-même l´appareil !**

7. Anomalies de fonctionnement

PROBLEME	CAUSE	REMEDE
L'appareil est mis en marche, mais la lampe témoin ne s'allume pas.	• La prise n'est pas branchée correctement • Le fusible de l'alimentation électrique a déclenché • Le témoin lumineux est défectueux • L'interrupteur est défectueux	• Brancher la prise correctement • Contrôler le fusible, tester l'appareil en le branchant dans une autre prise • Contacter le revendeur • Contacter le revendeur
L'appareil est mis en marche, mais ne fonctionne pas.	• L'appareil est entartré.	• Débrancher la prise et laisser refroidir l'appareil , appuyez sur bouton **RESET** sur le dos de l'appareil. Détartrer l'appareil.
L'appareil s'éteint.	• La protection contre la surchauffe a été déclenchée • Le thermostat est endommagé	• Débrancher la prise et laisser refroidir l'appareil d'abord. Appuyez sur bouton **RESET** sur le dos de l'appareil. • Contacter le revendeur
L'appareil est branché, le témoin s'allume mais l'eau chaude ne s'écoule pas.	• La résistance principale est endommagée • Le thermostat est endommagé.	• Contacter le revendeur • Contacter le revendeur
L'appareil est branché, le témoin ne s'allume pas et l'eau chaude ne s'écoule pas.	• La plaquette électronique de contrôle est endommagée. • L'interrupteur de remplissage est endommagé.	• Contacter le revendeur. • Contacter le revendeur.
Après le branchement de l'appareil le fusible brûle immédiatement.	• Court-circuit électrique	• Contacter le revendeur

Les dysfonctionnements présentés ci-dessus ne sont que des exemples virtuels des problèmes possibles. Si l'un d'eux ou un problème pareil a lieu, arrêter immédiatement l'appareil et le débrancher. Ensuite, contacter le commerçant ou un service après-vente spécialisé.

8. Elimination des éléments usés

Appareils usagés

Procéder à l´élimination de l´appareil usagé à la fin de sa durée de vie conformément aux prescriptions nationales. Il est recommandé de contacter une entreprise spécialisée dans la gestion des éléments usés ou de contacter le département d'élimination de votre commune.

AVERTISSEMENT !

Afin d´exclure l´abus et les risques encourus, rendre l´appareil usagé inutilisable avant son élimination. Débrancher pour cela l´appareil de l´alimentation secteur et retirer le câble d´alimentation de l´appareil.

REMARQUE !

Pour l'élimination de l'appareil veuillez respecter les prescriptions en vigueur dans votre pays et votre commune.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tél.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

1. Algemeen **98**
1.1 Informatie over de gebruiksaanwijzing 98
1.2 Symboolverklaring 98
1.3 Aansprakelijkheid en vrijwaring 99
1.4 Auteursrecht 99
1.5 Verklaring van conformiteit 99

2. Veiligheid **100**
2.1 Algemene informatie 100
2.2 Aanwijzingen voor veiligheid bij het gebruik van het apparaat 100-101
2.3 Reglementair gebruik 101

3. Transport, verpakking en bewaring **102**
3.1 Controle bij aflevering 102
3.2 Verpakking 102
3.3 Bewaring 102

4. Specificaties **103**
4.1 Technische gegevens 103
4.2 Overzicht van onderdelen 104

5. Installatie en bediening **104**
5.1 Veiligheidsvoorschriften 104-105
5.2 Installatie en aansluiting 105
5.3 Bediening 106-107

6. Reiniging en onderhoud **108**
6.1 Veiligheidsvoorschriften 108
6.2 Reiniging en ontkalking 108-110
6.3 Veiligheidsvoorschriften voor onderhoud 110

7. Mogelijke storingen **111**

8. Verwijderen **112**

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

1. Algemeen

1.1 Informatie over de gebruiksaanwijzing

Deze gebruiksaanwijzing bevat de beschrijving van de installatie, de bediening en het onderhoud van het apparaat en dient als belangrijke informatiebron en naslagwerk.

De kennis en het in acht nemen van alle hier beschreven veiligheidsvoorschriften en instructies is een voorwaarde voor veilig en juist gebruik van het apparaat.

Daarom moeten de voor het toepassingsgebied van het apparaat geldende lokale voorschriften inzake ongevallenpreventie en algemene veiligheidsvoorschriften worden opgevolgd.

De gebruiksaanwijzing is een integraal onderdeel van het product en moet altijd binnen handbereik bewaard worden, zodat deze installatie-, bedienings-, onderhouds- en reinigingspersoneel er gebruik van kan maken.

1.2 Symboolverklaring

Belangrijke veiligheids- en technische instructies zijn in deze gebruiksaanwijzing aangeduid door symbolen. Deze instructies moeten bij het gebruik van dit apparaat absoluut in acht worden genomen om ongelukken, gevaar voor personen of materiële schade te vermijden.

WAARSCHUWING!

Dit symbool waarschuwt voor gevaren, die tot lichamelijk letsel kunnen leiden. Volgt u de aangegeven veiligheidsinstructies op en wees in deze gevallen heel voorzichtig.

WAARSCHUWING! Gevaar voor elektrische schokken!

Bij dit symbool moet men op gevaarlijke situaties letten, die elektrische schokken kunnen veroorzaken. Als de veiligheidsvoorschriften niet worden opgevolgd, bestaat het gevaar van lichamelijke letsel en levensgevaar.

OPGELET!

Met dit symbool worden aanwijzingen gegeven, die als zij niet in acht worden genomen, tot beschadiging, slecht functioneren en/of storing van het apparaat kunnen leiden.

AANWIJZING!

Dit symbool wijst op tips en informatie die wezenlijk zijn voor efficiënt en storingsvrij gebruik van het apparaat.

WAARSCHUWING! Heet oppervlak!

Dit symbool waarschuwt ervoor dat het werkende apparaat een heet oppervlak heeft. Veronachtzaming van de waarschuwing kan verbranding veroorzaken!

1.3 Aansprakelijkheid en vrijwaring

Alle gegevens en tips die zijn opgenomen in deze gebruiksaanwijzing zijn samengesteld rekening houdend met de geldende voorschriften, de actuele technische stand van zaken en onze langdurige inzichten en ervaring.

Ook de tekst van deze gebruiksaanwijzing is zo goed mogelijk vertaald. Wij zijn echter niet aansprakelijk voor eventuele fouten in de vertaling. Doorslaggevend is de bijgevoegde Duitse versie van deze gebruiksaanwijzing.

Het geleverde apparaat kan bij speciale bestellingen, aanvullende bestelopties of vanwege de nieuwste technische ontwikkelingen afwijken van de hier beschreven regels en grafische afbeeldingen. Hebt u vragen, neem dan contact op met de fabrikant.

AANWIJZING!

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u begint met de werkzaamheden, met name voordat u het apparaat in gebruik neemt! De fabrikant is niet aansprakelijke voor schade en storingen die zijn veroorzaakt door het niet in acht nemen van de informatie uit deze gebruiksaanwijzing.

Bewaar de gebruiksaanwijzing in de buurt van het product en zorg dat hij toegankelijk is voor alle personen, die met het apparaat werken. Wij behouden ons het recht voor om technische veranderingen in het product aan te brengen die leiden tot verbetering van de gebruikseigenschappen en de verdere ontwikkeling van het apparaat.

1.4 Auteursrecht

De gebruiksaanwijzing en de erin opgenomen teksten, tekeningen, foto's en andere afbeeldingen zijn auteursrechtelijk beschermd. Niets (ook gedeeltelijk) uit deze uitgave mag in ongeacht welke vorm worden verveelvoudigd, verwerkt en/of gepubliceerd zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de fabrikant. Overtreding van het bovenstaande verplicht tot schadevergoeding. Wij behouden ons het recht voor tot verdere vorderingen.

AANWIJZING!

De inhoudelijke gegevens, teksten, tekeningen, foto's en andere afbeeldingen vallen onder het auteursrechten het recht op de bescherming van de industriële eigendom. Ieder misbruik is strafbaar.

1.5 Verklaring van Conformiteit

Het apparaat beantwoordt aan de actuele EU-normen en richtlijnen.

Dit bevestigen we in de EG-Verklaring van Conformiteit.

Indien gewenst, sturen we u graag de betreffende Verklaring van Conformiteit toe.

2. Veiligheid

In dit gedeelte wordt een overzicht gegeven van alle belangrijke veiligheidsaspecten.

Bovendien zijn er in de onderstaande hoofdstukken concrete veiligheidsvoorschriften opgenomen (aangeduid met symbolen) om risico's te voorkomen. Daarom moeten de op het apparaat aangebrachte pictogrammen, tekens en opschriften in acht genomen worden en steeds goed leesbaar gehouden.

Het in acht nemen van alle veiligheidsvoorschriften garandeert een optimale bescherming tegen gevaren en een veilig en storingsvrij gebruik van het apparaat.

2.1 Algemeen

Het apparaat is gemaakt volgens de laatste stand der techniek. Het kan echter een bron van gevaar vormen als het apparaat niet in overeenstemming met zijn bestemming gebruikt wordt.

Kennis van de inhoud van deze gebruiksaanwijzing is een van de voorwaarden, om gevaren en fouten te vermijden waardoor het apparaat veilig en storingsvrij gebruikt kan worden. Om gevaren te vermijden en om de optimale werking te garanderen mag het apparaat zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant niet veranderd of omgebouwd worden.

Het apparaat mag alleen gebruikt worden als het zich in goede technische en veilige staat bevindt.

2.2 Aanwijzingen voor de veiligheid bij het gebruik van het apparaat

De veiligheidsinstructies hebben betrekking op de EU-verordeningen, die op het tijdstip van productie van het apparaat van kracht zijn.

Als het apparaat voor commerciële doeleinden wordt gebruikt, is de gebruiker ertoe verplicht, om gedurende de hele exploitatieperiode van het apparaat te controleren of de genoemde veiligheidsvoorschriften overeenstemmen met de actuele regels en om nieuwe voorschriften na te leven.

Buiten de Europese Unie moeten de geldende veiligheidsvoorschriften en regels in acht worden genomen van de plaats waar het apparaat gebruikt wordt.

Behalve de arbeidsveiligheidsvoorschriften uit deze gebruiksaanwijzing moeten de voor het toepassingsgebied van het apparaat algemeen geldende veiligheidsvoorschriften, voorschriften inzake ongevallenpreventie en de geldende richtlijnen inzake milieubescherming in acht worden genomen en opgevolgd.

OPGELET!

- Het toestel is niet bestemd voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met een fysieke, sensorische of geestelijke handicap en/of met onvoldoende ervaring en/of onvoldoende kennis, tenzij deze personen onder toezicht staan van een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon of van die persoon voldoende uitleg hebben gekregen betreffende het gebruik maken van het apparaat.
- Kinderen dienen onder toezicht te zijn om te voorkomen dat ze met het apparaat gaan spelen.
- Deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig bewaren. Als het apparaat aan een derde persoon ter beschikking wordt gesteld, moet de handleiding ook overgedragen worden.
- Alle personen die het apparaat gebruiken, moeten zich aan de regels uit deze gebruiksaanwijzing houden en de veiligheidsvoorschriften in acht nemen.
- Het apparaat alleen in gesloten ruimtes gebruiken.

2.3 Reglementair gebruik

De veiligheid is alleen dan gegarandeerd als het apparaat gebruikt wordt in overeenstemming met zijn bestemming.

Alle technische ingrepen, ook de montage en het onderhoud, mogen uitsluitend worden uitgevoerd door de gekwalificeerde klantenservice.

De koffiemachine is **uitsluitend** bestemd voor het **zetten van koffie** met behulp van gemalen koffie en koud water.

De koffiemachine mag o.a. **niet** worden gebruikt voor:

- het verwarmen of koken van vloeistoffen die suiker, zoetmiddelen, zuren, logen of alcohol bevatten;
- het vullen of verhitten van vloeistoffen of substanties die licht ontvlambaar, zeer vluchtig of schadelijk voor de gezondheid zijn, of hiermee vergelijkbare stoffen.

OPGELET!

Elk gebruik van het apparaat voor andere en/of afwijkende doeleinden dan waarvoor het bestemd is, is verboden en wordt aangemerkt als niet in overeenstemming met zijn bestemming.

Alle vorderingen, ongeacht in welke vorm op de fabrikant en/of zijn gemachtigde met betrekking tot schade die is veroorzaakt door oneigenlijk gebruik, zijn uitgesloten.

Voor alle schade die is veroorzaakt door verkeerde bediening van het apparaat is alleen en uitsluitend de gebruiker aansprakelijk.

3. Transport, verpakking en bewaring

3.1 Controle bij aflevering

Als het apparaat afgeleverd is, onmiddelijk controleren of het compleet en zonder transportschade is. Als er duidelijk zichtbare transportschade is, het geleverde apparaat niet of alleen onder voorbehoud aannemen.

De schade opschrijven op de transportdocumenten/ het leveringsdocument van de leverancier. Vervolgens reclameren.

Verborgen gebreken onmiddellijk nadat ze zijn geconstateerd, reclameren, omdat eisen tot schadevergoeding alleen binnen de reclamatieperiode mogelijk zijn.

3.2 Verpakking

Gooi het verpakkingsmateriaal van het apparaat niet weg. U kunt het eventueel gebruiken voor het bewaren van het apparaat, bij een verhuizing of als u het apparaat bij eventuele schade aan ons servicepunt moet sturen. Verwijder voor de ingebruikname het buitenste en binnenste verpakkingsmateriaal volledig van het apparaat.

AANWIJZING!

Indien u de verpakking wilt weggooien, let dan op de in uw land geldende regels. Lever het verwerkbare verpakkingsmateriaal aan voor recycling.

Controleer of het apparaat en de accessoires compleet zijn. Indien er onderdelen ontbreken, neem dan contact op met onze Klantenservice.

3.3 Bewaring

Bewaar de gesloten verpakking tot de installatie en volgens de op de buitenkant aangebrachte plaats- en bewaringsmarkering.

Verpakte apparaten alleen als volgt bewaren:

- Niet buitenshuis bewaren.
- Droog en stofvrij bewaren.
- Niet blootstellen aan agressieve middelen.
- Tegen straling van de zon beschermen.
- Mechanische schokken vermijden.
- Bij langere bewaring (> 3 maanden) regelmatig de allgemene toestand van alle bestanddelen en van de verpakking controleren. Indien nodig verbeteren of vernieuwen.

4. Specificaties

4.1 Technische Gegevens

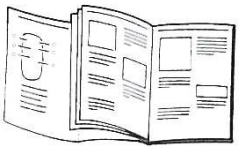
Naam	Dubbele koffiemachine „Contessa Duo“
Art. nr.:	**190.049**
Uitvoering:	chroomnikkelstaal
Vermogen:	230 V ~ 50 Hz 3,3 kW
Zettijd:	ca. 8 minuten per thermoskan
Minimale zet-hoeveelheid:	ca. 0,5 liter per thermoskan
Capaciteit per uur:	30 liter
Afmetingen:	B 430 x D 400 x H 520 mm
Accessoires:	2 thermoskannen van roestvrij staal: elk met een inhoud van 2,0 liter
Gewicht:	14,5 kg

Technische wijzigingen voorbehouden!

Extra accessoires (niet meegeleverd)

	Bartscher koffiefilters (1000 filters per doos) **Bartscher koffiefilters** (250 filters per doos)	**Art. nr.: 190.013** **Art. nr.: 190.002-250**
	Thermoskan van roestvrij staal inhoud: ca. 2,0 liter	**Art. nr.: A190.122**
	Bartscher Snelontkalker voor koffiemachines (30 zakjes à 15 gram)	**Art. nr.: 190.065**

4.2 Overzicht van onderdelen



AANWIJZING!
Op de uitklapbare bladzijde van deze gebruiksaanwijzing staat een overzicht van de belangrijkste onderdelen van de koffiemachine. Houd deze bladzijde bij het lezen van de gebruiksaanwijzing altijd opengeklapt.

① Warmhoudplaatje boven

② **Aan/uit schakelaar** van de koffiemachine

③ **Aan/uit schakelaar** van het warmhoudplaatje boven

④ Waterreservoir

⑤ Opzetplaat onder

⑥ Thermoskan van roestvrij staal

⑦ Filterhouder met inzet

⑧ Rood controlelampje (stroomindicator)

⑨ Deksel voor de vulopening voor koud water

⑩ Waterafvoerschroef

⑪ Voedingskabel

⑫ **RESET** knop

5. Installatie en bediening

5.1 Veiligheidsvoorschriften

WAARSCHUWING! Gevaar door elektrische stroom!
Het apparaat mag uitsluitend aangesloten worden op correct geïnstalleerde, enkelvoudige geaarde stekkers.
De stekker niet aan de kabel uit het stopcontact trekken.
De kabel mag niet met hete onderdelen in aanraking komen.

- Let op, dat de kabel niet in contact komt met warmtebronnen of scherpe randen. De kabel niet van de tafel of van de toonbank laten hangen.

- Vul de watercontainer **nooit** met **heet** water.
- Vul het **hete** apparaat niet bij met water. Het apparaat moet eerst afkoelen.

WAARSCHUWING! Heet oppervlak!

Sommige elementen van het apparaat worden tijdens het gebruik erg heet. Om verbranding te voorkomen deze hete elementen niet aanraken!

- Gebruik het apparaat niet als het niet juist functioneert, beschadigd is of is gevallen.
- Gebruik uitsluitend accessoires en onderdelen die door de fabrikant worden aanbevolen. De garantie vervalt als er andere accessoires worden gebruikt, ze kunnen gevaarlijk zijn voor de gebruiker, schade aan het apparaat veroorzaken en leiden tot lichamelijke letsel.
- De kabel niet onder tapijt of andere warmteisolatie leggen. De kabel niet afdekken. De kabel weghouden van het werkvlak en niet in water onderdompelen.
- Het apparaat niet bewegen of kantelen terwijl het in werking is.

WAARSCHUWING! Gevaar voor elektrische schokken!

Ondeskundige installatie van het apparaat kan verwondingen veroorzaken! Vergelijk de installatiegegevens van het lokale stroomnetwerk met de technische gegevens van het apparaat (zie typeschild).

Het apparaat alleen aansluiten als bovenstaande gegevens overeenkomen!

De veiligheidsvoorschriften in acht nemen!

5.2 Installatie en Aansluiting

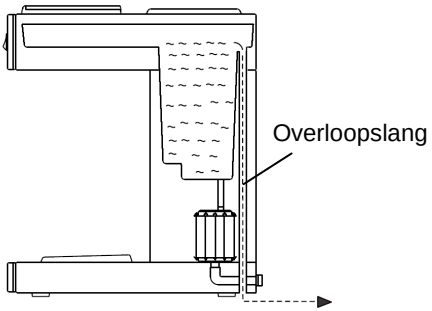
- Het apparaat uitpakken en al het verpakkingsmateriaal verwijderen.
- Plaats het apparaat op een vlakke en stabiele ondergrond die het gewicht van het apparaat kan dragen en ongevoelig is voor temperatuur.
- Plaats het apparaat **nooit** op een makkelijke ontvlambare ondergrond (zoals bv. een tafelkleed oid.).
- Plaats het apparaat **nooit** in de buurt van bronnen van open vuur, elektrische kachels, verwarmingsketels of andere warmtebronnen.
- Elk elektriciteitscircuit van het stopcontact moet met minimaal 16A beveiligd zijn. Het apparaat mag alleen aangesloten worden op een wandcontactdoos; het is niet toegestaan om verlengsnoeren of verdeelstekkers te gebruiken.
- Plaats het apparaat dusdanig, dat u makkelijk toegang heeft tot de stekker, zodat u indien noodzakelijk het apparaat snel los kunt koppelen van het lichtnet.

5.3 Bediening

Voor het eerste gebruik

- Laat voor het eerste gebruik 2-3 keer water door de koffiemachine **zonder gemalen koffie** lopen om het apparaat door te spoelen (**„Koffiezetten“,** stappen 1-8).
- Vanwege de constructie blijft er na het eerste gebruik altijd een beetje water in het waterreservoir achter. Houd hier rekening mee als u de volgende keer vult met water.

- Doe nooit meer water in het waterreservoir dan past in de thermoskan die is meegeleverd met het apparaat. De hoeveelheid koffie die wordt gezet komt overeen met de hoeveelheid water in het waterreservoir.
- Als u per ongeluk meer water in het waterreservoir doet, loopt het teveel weg via de overloopslang.

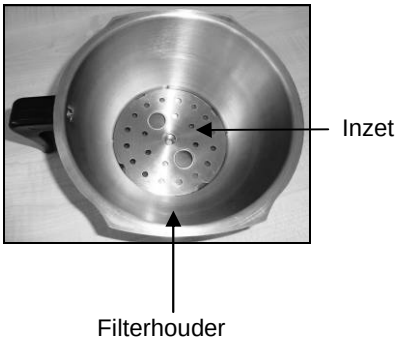


- Reinig vóór het eerste gebruik de thermoskan en filterhouder met inzet zorgvuldig met warm water en een mild schoonmaakmiddel en spoel ze vervolgens om in schoon water. Droog ze goed af.

OPGELET!

Let bij het schoonmaken op de uitneembare inzet op de bodem van de filterhouder. Plaats de inzet na het wassen zodanig in de filterhouder dat hij goed vastzit op de bodem van de filter. Let erop, dat u de inzet bij het verwijderen van de koffiedrab niet per ongeluk weggooit.

Als u koffie zet zonder toepassing van een papieren koffiefilter, kan de uitstroomopening van de filterhouder verstopt raken en het doorlopen van de koffie in de koffiekan bemoeilijkt worden.

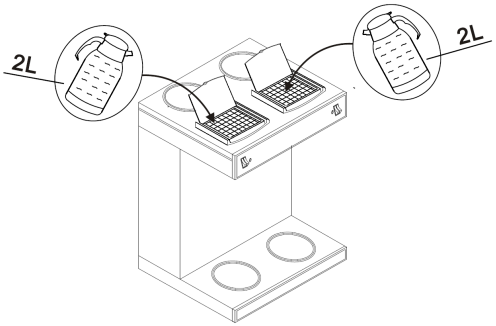


- Wrijf de behuizing van het apparaat schoon met een vochtig doekje en maak hem vervolgens droog met een droog doekje.
- Sluit het apparaat aan op een passend, enkelvoudig stopcontact.
- De koffiemachine is nu klaar voor gebruik.
- Beide stations van de koffiemachine kunnen naar behoefte apart of gelijktijdig worden gebruikt.

Koffiezetten

1. Haal de filterhouder met inzet (7) uit het apparaat en doe er een passend Bartscher papieren koffiefilter in (Art. nr. **190.013** of **190.002-250).**
2. Vul het papieren filter met de gewenste hoeveelheid gemalen koffie. Gebruik 35 tot 50 gram koffie per liter water, afhankelijk van de gewenste smaak.
3. Plaats de filterhouder met inzet (7) in de geleiders en schuif hem naar achter totdat hij vast klikt.
4. Vul het waterreservoir met de gewenste hoeveelheid **koud drinkwater**, **maximaal 2 liter**. Let ook op de toegestane minimumhoeveelheid die ongeveer 0,5 liter bedraagt.

OPGELET!
Het waterreservoir uitsluitend vullen met vers drinkwater.
Nooit suiker, koffie, thee of koffie in de vulopening van de koffiemachine doen.
Geen melk in het reservoir gieten!



5. Zet de thermoskan (6) zonder dop zodanig op de opzetplaat (5) dat de opening van de thermoskan zich bevindt onder de opening van de filterhouder met inzet (7) waar de koffie uitkomt.
6. Schakel de koffiemachine in met behulp van de **aan/uit schakelaar** (2). Het rode controlelampje (stroomindicator) (8) gaat branden.
7. Het koffiezetproces begint. Na een poosje begint er hete koffie in de thermoskan te lopen.
8. De koffiemachine schakelt zichzelf automatisch uit als het koffiezetproces is afgelopen, het rode controlelampje (8) dooft. De koffie is klaar om geserveerd te worden.
9. Haal de thermoskan (6) van de opzetplaat (5) en draai de dop op de thermoskan.

WAARSCHUWING! Gevaar voor verbranding!
Tijdens het koffiezetten ontsnapt er een kleine hoeveelheid stoom.
Haal de thermoskan voorzichtig van de opzetplaat om verbranding te voorkomen.

6. Reiniging en onderhoud

6.1 Veiligheidsvoorschriften

- Zowel voor reiniging als voor reparatie de stekker van het apparaat uit het stopcontact halen en het apparaat laten afkoelen.
- Gebruik geen bijtende reinigingsmiddelen en zorg ervoor, dat er geen water in het apparaat komt.
- Het is **niet** toegestaan het apparaat, de kabel of de stekker in water of een andere vloeistof onder te dompelen, om elektrische schokken te vermijden.

OPGELET!

Het apparaat is niet geschikt voor het direct uitspoelen met een waterstraal. Daarom is het niet toegestaan het apparaat met een hogedruk waterstraal te reinigen!

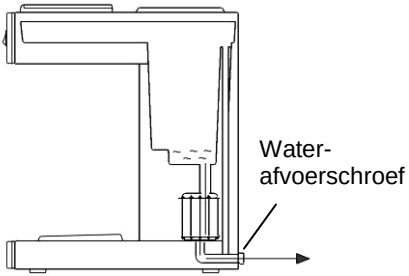
6.2 Reiniging en ontkalking

Regelmatig reinigen

OPGELET!

Het waterreservoir moet altijd leeggemaakt worden voordat de koffiemachine gereinigd, verplaatst of getransporteerd wordt.

- Omdat er vanwege de constructie van de leidingen en het reservoir van het apparaat e.d. een beetje water achterblijft, moet dit als het apparaat langere tijd niet gebruikt wordt, altijd uitgegoten worden of afgevoerd door middel van de **waterafvoerschroef (10) die zich op de achterwand van het apparaat (onderaan)** bevindt, waarna het apparaat gereinigd moet worden.



WAARSCHUWING! Gevaar voor verbranding!

Het water pas verwijderen als het apparaat en het water voldoende zijn afgekoeld. Draai aan het eind de afvoerschroef weer aan.

- Als u het apparaat slechts voor korte tijd niet gebruikt , is het voldoende om het apparaat te spoelen met schoon water zonder de toepassing van gemalen koffie.
- Herhaal de stappen 1-8 (**5.3 „Koffiezetten“)** zonder koffie te gebruiken, als het apparaat langere tijd niet is gebruikt.
- Spoel de thermoskan en de filterhouder na elk gebruik om.

- Gebruik uitsluitend een zacht doekje. Gebruik **nooit** schurende schoonmaakmiddelen die krassen kunnen veroorzaken op het metaal.
- Gebruik na het reinigen een zacht, droog doekje om het buitenoppervlak droog te maken en te polijsten.

Regelmatig ontkalken

OPGELET!

De koffiemachine moet regelmatig ontkalkt worden om de functionaliteit van het apparaat en de kwaliteit van de gezette koffie te kunnen handhaven!
Reclamaties worden niet geaccepteerd als de koffiemachine niet regelmatig wordt ontkalkt – op de wijze die is omschreven in de gebruiksaanwijzing.
Deze typen reclamaties worden niet gerepareerd in het kader van de garantie!

- Tijdens het gebruik van de koffiemachine komt het, afhankelijk van de locale waterhardheid, tot afzetting van kalk op de inwendige elementen van het apparaat. Het apparaat moet van tijd tot tijd ontkalkt worden om het in zo goed mogelijke conditie te houden en ervoor te zorgen dat elk koffiezetproces het best mogelijke resultaat geeft.
- Bij intensief gebruik moet het apparaat **elke twee weken** zorgvuldig gereinigd en ontkalkt worden om olie, koffievlekken en hardnekkige kalkaanslag te verwijderen.
- Gebruik voor het **reinigen algemeen in de handel verkrijgbare schoonmaakmiddelen** voor industriële koffiezetapparaten.
- Voer het hieronder beschreven ontkalkingsproces ook uit als het koffiezetproces langer duurt dan gewoonlijk, het kookgeluid harder is of als de machine uitschakelt terwijl er zich nog water in het waterreservoir bevindt (bv. in het geval van zeer kalkhoudend water).
- Voor het **ontkalken van het apparaat** bevelen wij u het door ons beproefde middel **„Bartscher Snelontkalker voor koffiemachines“** aan:

(Art. nr.: 190.065: Verpakking: 30 zakjes à 15 gram).

- Los de inhoud van één **zakje** (15 g) op in ca. **1-2 liter** water.
- Giet de oplossing met het ontkalkingsmiddel in het waterreservoir van de koffiemachine.
- Schuif de filterhouder in de geleiders (zonder koffie).
- Zet een lege thermoskan op de opzetplaat, onder de filterhouder.
- Schakel het apparaat in zoals bij normaal gebruik.
- Schakel het apparaat uit als er een kleine hoeveelheid oplossing in de thermoskan is gedruppeld.
- Wacht 5-6 minuten zodat de rest van de oplossing in kan werken op de kalkaanslag en schakel vervolgens het apparaat opnieuw in.

- Schakel het apparaat uit als de oplossing in zijn geheel door het apparaat is gelopen en verwijder de oplossing.
- Herhaal na het ontkalken het zetproces nog 2-3 maal met alleen water. Verwijder vervolgens het overgebleven water uit de machine door de afvoerschroef aan de achterkant (onder) van het apparaat los te draaien.
- Spoel de thermoskan een aantal keren om met warm water.
- Het apparaat is opnieuw klaar voor het zetten van koffie.
- Was na het ontkalken zorgvuldig uw handen.

WAARSCHUWING!

Laat tijdens het ontkalken de koffiemachine niet zonder toezicht achter!

Gebruik tijdens het ontkalken beschermende handschoenen en een veiligheidsbril!

Reinigen van de thermoskan

Hard water kan aan de binnenkant van de thermoskan witte, minerale aanslag achterlaten. Gewoonlijk verkleurt de koffie deze aanslag en laat op zijn beurt bruine aanslag achter. Handel op de volgende wijze om deze aanslag te verwijderen:

1. Maak een hete oplossing van half water, half azijn.
2. Laat deze oplossing ca. 20 minuten in de thermoskan staan en giet deze daar vervolgens weer uit.
3. Spoel de thermoskan zorgvuldig om en droog hem met een zacht doekje af. Gebruik geen schurende schoonmaakmiddelen omdat deze krassen op het oppervlak kunnen veroorzaken.

OPGELET!

De thermoskan van roestvrij staal is <u>niet</u> geschikt voor de vaatwasmachine!

6.3 Veiligheidsvoorschriften voor onderhoud

- Regelmatig dient gecontroleerd te worden of de voedingskabel niet beschadigd is. Het is niet toegestaan het apparaat te gebruiken als de kabel beschadigd is. Indien de kabel beschadigd is, moet hij om gevaar te voorkomen vervangen worden door de service of een gekwalificeerde elektricien.
- Bij schade en storingen neemt u contact op met uw verkoper of onze Klantenservice. Let op de aanwijzingen uit punt 7 betreffende het opzoeken van de storingen.
- Onderhouds- en reparatiewerkzaamheden mogen alleen door gekwalificeerde vaklui worden uitgevoerd, onder gebruikmaking van originele reserveonderdelen en accessoires. **Probeert u nooit zelf het apparaat te repareren!**

7. Mogelijke storingen

PROBLEEM	OORZAAK	OPLOSSING
Het apparaat is ingeschakeld maar het controlelampje (stroom) brandt niet.	• De stekker zit niet goed in het stopcontact. • De zekering heeft de stroom verbroken. • Het controlelampje is kapot. • De schakelaar is kapot.	• Doe de stekker goed in het stopcontact. • Controleer de zekering, verbind het apparaat met een ander stopcontact. • Neem contact op met uw leverancier. • Neem contact op met uw leverancier.
Het apparaat is ingeschakeld maar het werkt niet.	• Het apparaat is verkalkt	• Haal de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat afkoelen, druk op de **Reset** knop op de achterkant van het apparaat. Ontkalk het apparaat.
Het apparaat schakelt zichzelf uit.	• De bescherming tegen oververhitting is geactiveerd. • De thermostaat is kapot.	• Haal de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat afkoelen, druk op de **Reset** knop op de achterkant . • Neem contact op met uw leverancier.
Het apparaat is ingeschakeld, het controlelampje brandt, maar er komt geen heet water uit.	• Het hoofdverwarmings-element is kapot. • De thermostaat is kapot.	• Neem contact op met uw leverancier. • Neem contact op met uw leverancier.
Het apparaat is ingeschakeld, het controlelampje brandt niet, er komt geen heet water uit.	• Het besturingsplaatje is kapot. • De schakelaar voor het vulniveau is kapot.	• Neem contact op met uw leverancier. • Neem contact op met uw leverancier.
Bij het inschakelen springt de zekering eruit.	• Kortsluiting.	• Neem contact op met uw leverancier.

De hierboven aangegeven probleemsituaties dienen uitsluitend ter oriëntatie. Als er zich dergelijke of vergelijkbare problemen voordoen, schakel het apparaat dan meteen uit en stop met het gebruik ervan. Wend u voor controle en reparaties tot gekwalificeerd personeel of tot de producent.

8. Verwijderen

Oude apparaten

Het gebruikte apparaat moet worden verwijderd in overeenstemming met in uw land geldende voorschriften. Aanbevolen wordt om contact op te nemen met een bedrijf dat gespecialiseerd is in verwijdering.

WAARSCHUWING!

Om misbruik en de daaraan verbonden gevaren te voorkomen, maakt u uw oude apparaat vóór de verwijdering onbruikbaar. Het apparaat uit het stopcontact halen en de aansluitkabel uit het apparaat verwijderen.

AANWIJZING!

Bij de verwijdering van het apparaat dient u de in uw land geldende voorschriften in acht te nemen.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

1. Informacje ogólne **162**
1.1 Informacje dotyczące instrukcji obsługi 162
1.2 Wyjaśnienie symboli 162
1.3 Odpowiedzialność producenta i gwarancja 163
1.4 Ochrona praw autorskich 163
1.5 Deklaracja Zgodności 163

2. Bezpieczeństwo **164**
2.1 Informacje ogólne 164
2.2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa przy zastosowaniach urządzenia 164-165
2.3 Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem 165

3. Transport, opakowanie i magazynowanie **166**
3.1 Kontrola dostawy 166
3.2 Opakowanie 166
3.3 Magazynowanie 166

4. Parametry techniczne **167**
4.1 Dane techniczne 167
4.2 Zestawienie podzespołów urządzenia 168

5. Instalacja i obsługa urządzenia **168**
5.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa 168-169
5.2 Ustawienie i podłączenie urządzenia 169
5.3 Obsługa 170-171

6. Czyszczenie i konserwacja **172**
6.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa 172
6.2 Czyszczenie i usuwanie kamienia 172-174
6.3 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa podczas konserwacji 174

7. Możliwe usterki **175**

8. Utylizacja **176**

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Niemcy

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Faks: +49 (0) 5258 971-120

1. Informacje ogólne

1.1 Informacje dotyczące instrukcji obsługi

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera opis instalacji urządzenia, jego obsługi oraz konserwacji i służy jako ważne źródło informacji oraz poradnik. Znajomość i przestrzeganie wszystkich zawartych w niej wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i obsługi stanowi warunek bezpiecznej i prawidłowej pracy z urządzeniem.

Ponadto należy przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących zapobiegania wypadkom oraz zasad BHP.

Instrukcja obsługi stanowi integralny element urządzenia i należy ją przechowywać w pobliżu urządzenia, aby osoby instalujące urządzenie, prowadzące prace konserwacyjne i obsługujące lub czyszczące urządzenie miały do niej stały dostęp.

1.2 Wyjaśnienie symboli

Ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz kwestii technicznych oznaczono w niniejszej instrukcji obsługi odpowiednimi symbolami. Wskazówek tych należy bezwzględnie przestrzegać, aby uniknąć ewentualnych wypadków, uszczerbku na życiu i zdrowiu osób oraz szkód rzeczowych.

UWAGA!

Symbol ten oznacza zagrożenia mogące prowadzić do powstania obrażeń ciała. Należy bezwzględnie i skrupulatnie przestrzegać niniejszych wskazówek BHP, a w odpowiednich sytuacjach zachować szczególną ostrożność.

NIEBEZPIECZEŃSTWO! Zagrożenie prądem elektrycznym!

Symbol ten zwraca uwagę na zagrożenia prądem elektrycznym. Ignorowanie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa stwarza niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń ciała lub utraty życia.

OSTRZEŻENIE!

Tym symbolem oznaczono wskazówki, których ignorowanie może, w konsekwencji, doprowadzić do uszkodzenia urządzenia, jego nieprawidłowego działania lub / i awarii.

WSKAZÓWKA!

Ten symbol wskazuje na porady oraz informacje istotne dla efektywnej i bezawaryjnej pracy urządzenia.

OSTRZEŻENIE! Gorąca powierzchnia zewnętrzna!

Symbol ostrzega przed gorącą powierzchnią urządzenia podczas jego pracy. Lekceważenie ostrzeżenia grosi poparzeniem!

1.3 Odpowiedzialność producenta i gwarancja

Wszystkie informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi zostały zestawione przy uwzględnieniu obowiązujących przepisów, aktualnej wiedzy konstruktorskiej i inżynierskiej oraz naszej wiedzy, a także naszych wieloletnich doświadczeń.
Również tłumaczenia instrukcji obsługi zostały wykonane jak najbardziej rzetelnie. Nie możemy jednak przejąć odpowiedzialności za ewentualne błędy w tłumaczeniu. Wersją rozstrzygającą jest załączona instrukcja obsługi w języku niemieckim.
W przypadku zamówienia modeli specjalnych lub opcji dodatkowych, oraz w sytuacji zastosowania najnowszych zdobyczy wiedzy technicznej, dostarczone urządzenie może różnić się od objaśnień oraz rysunków zawartych w niniejszej instrukcji obsługi. W razie wątpliwości prosimy o kontakt z producentem.

WSKAZÓWKA!

Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac, a w szczególności przed uruchomieniem urządzenia, należy dokładnie zapoznać się z treścią niniejszej instrukcji obsługi. Producent nie odpowiada za szkody i uszkodzenia powstałe wskutek nieprzestrzegania informacji zawartych w instrukcji obsługi.

Instrukcję obsługi należy przechowywać bezpośrednio przy urządzeniu; ponadto musi być ona dostępna dla wszystkich osób pracujących z urządzeniem. Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych w produkcie, służących poprawie właściwości użytkowych urządzenia oraz jego ulepszaniu.

1.4 Ochrona praw autorskich

Niniejsza instrukcja obsługi oraz zawarte w niej teksty, rysunki, zdjęcia i inne elementy podlegają ochronie prawem autorskim. Bez uzyskania pisemnej zgody producenta, zabrania się powielania treści instrukcji obsługi w jakiejkolwiek formie i w jakikolwiek sposób (także fragmentów), oraz wykorzystywania lub / i przekazywania jej zawartości osobom trzecim. Naruszenia powyższego skutkują obowiązkiem wypłaty odszkodowania. Zastrzegamy sobie prawo do dochodzenia dalszych roszczeń.

WSKAZÓWKA!

Dane, teksty, rysunki, zdjęcia i inne opisy zawarte w niniejszej instrukcji, podlegają ochronie prawem autorskim oraz prawem ochrony własności przemysłowej. Każde nadużycie w jej wykorzystaniu jest karalne.

1.5 Deklaracja Zgodności

Urządzenie spełnia aktualnie obowiązujące normy oraz wytyczne Unii Europejskiej. Powyższe potwierdzamy w Deklaracji Zgodności WE.
W razie potrzeby chętnie prześlemy Państwu odpowiednią Deklarację Zgodności.

2. Bezpieczeństwo

Niniejszy rozdział zawiera zarys informacji, dotyczących wszystkich istotnych aspektów związanych z bezpieczeństwem.

Ponadto poszczególne rozdziały zawierają konkretne wskazówki (oznaczone symbolami), dotyczące bezpieczeństwa i mające zapobiegać powstawaniu zagrożeń.

Należy także przestrzegać informacji z piktogramów, tabliczek oraz napisów umieszczonych na urządzeniu i zadbać o to, aby były one czytelne. Przestrzeganie wszystkich wskazówek dotyczących bezpieczeństwa gwarantuje optymalną ochronę oraz bezpieczną i bezawaryjną pracę urządzenia.

2.1 Informacje ogólne

Urządzenie zostało wykonane wg aktualnie uznanych zasad techniki. Jednakże urządzenie może stanowić źródło zagrożeń, jeśli będzie używane niewłaściwie lub niezgodnie z jego przeznaczeniem.

Znajomość treści zawartych w instrukcji obsługi jest jednym z warunków koniecznych do unikania zagrożeń oraz błędów, a tym samym pozwala na bezpieczne i bezawaryjne użytkowanie urządzenia.

O ile nie uzyskano wyraźniej zgody producenta, zabrania się dokonywać jakichkolwiek zmian lub modyfikacji urządzenia, aby uniknąć ewentualnych zagrożeń i zapewnić optymalne działanie.

Urządzenie wolno używać tylko wtedy, gdy jego stan techniczny nie budzi zastrzeżeń i pozwala na bezpieczną pracę.

2.2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa przy zastosowaniach urządzenia

Dane dotyczące bezpieczeństwa pracy odnoszą się do rozporządzeń Unii Europejskiej obowiązujących w chwili produkcji urządzenia.

Jeśli urządzenie jest użytkowane w warunkach przemysłowych, to przez cały okres eksploatacji jego użytkownik jest zobowiązany do sprawdzania zgodności zalecanych środków bezpieczeństwa pracy z aktualnym stanem regulacji w tej kwestii i do przestrzegania nowych przepisów. W przypadku stosowania urządzenia poza Unią Europejską, należy przestrzegać ustawowych wymogów BHP i regulacji obowiązujących w miejscu zastosowania urządzenia.

Oprócz wskazówek BHP zawartych w niniejszej instrukcji obsługi, należy również przestrzegać przepisów BHP oraz wytycznych w zakresie ochrony środowiska, obowiązujących i specyficznych dla miejsca zastosowania urządzenia.

OSTRZEŻENIE!

- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytkowania przez osoby (w tym także dzieci) o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej czy umysłowej lub z niedostatecznym doświadczeniem i/lub niedostateczną wiedzą, chyba że osoby te znajdują się pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej wskazówki, jak należy używać urządzenie.
- Dzieci powinny znajdować się pod nadzorem, aby mieć pewność, że nie bawią się urządzeniem.
- Niniejszą instrukcję obsługi należy starannie przechowywać. W przypadku udostępniania urządzenia osobom trzecim, koniecznie należy przekazać im także instrukcję obsługi.
- Wszyscy użytkownicy muszą stosować się do informacji zawartych w niniejszej instrukcji obsługi oraz przestrzegać wskazówek BHP.
- Urządzenie wolno stosować tylko w pomieszczeniach zamkniętych.

2.3 Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem

Urządzenie pracuje bezpiecznie tylko wtedy, kiedy jest używane zgodnie ze swoim przeznaczeniem.

Wszelka ingerencja w urządzenie, jego montaż oraz prace konserwacyjne, musi wykonywać odpowiedni serwis specjalistyczny.

Ekspres przelewowy przeznaczony jest **tylko** do **przygotowywania kawy** przy użyciu kawy mielonej i zimnej wody.

Ekspres przelewowy nie może być używany m.in. do:

- podgrzewania lub gotowania płynów zawierających cukier, substancje słodzące, kwasy, ługi i alkohol;
- napełniania i podgrzewania płynów lub materiałów łatwopalnych, szkodliwych dla zdrowia, łatwo ulatniających się i tym podobnych.

OSTRZEŻENIE!

Stosowanie urządzenia w celu różnym lub odbiegającym od jego normalnego przeznaczenia jest zabronione i uznawane za użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem.

Wyklucza się jakiekolwiek roszczenia wobec producenta lub / i jego pełnomocników z tytułu szkód powstałych wskutek użytkowania urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem.

Odpowiedzialność za szkody powstałe w czasie użytkowania urządzenia w sposób niezgodny z jego przeznaczeniem ponosi tylko i wyłącznie użytkownik.

3. Transport, opakowanie i magazynowanie

3.1 Kontrola dostawy

Po dotarciu dostawy należy niezwłocznie sprawdzić, czy urządzenie jest kompletne i czy nie zostało uszkodzone podczas transportu. W przypadku stwierdzenia widocznych uszkodzeń transportowych, należy odmówić przyjęcia urządzenia lub dokonać przyjęcia warunkowego.

Zakres szkody należy wpisać do dokumentów przewozowych / listu przewozowego spedytora. Następnie należy zgłosić reklamację.

Ukryte szkody należy zgłosić bezpośrednio po ich stwierdzeniu, gdyż roszczenia odszkodowawcze można zgłaszać tylko w ramach obowiązujących terminów reklamacji.

3.2 Opakowanie

Prosimy nie wyrzucać kartonu od urządzenia. Może on być potrzebny do przechowywania urządzenia, przy przeprowadzce lub podczas wysyłki urządzenia do naszego punktu serwisowego w razie wystąpienia ewentualnych uszkodzeń. Przed uruchomieniem urządzenia należy całkowicie usunąć z niego zewnętrzny i wewnętrzny materiał opakowaniowy.

WSKAZÓWKA!

Przy utylizacji opakowania należy przestrzegać przepisów obowiązujących w danym kraju. Materiały opakowaniowe nadające się do powtórnego użytku, należy wprowadzić do recyklingu.

Prosimy sprawdzić, czy urządzenie oraz akcesoria są w komplecie. Jeżeli brakowałoby jakiś części, prosimy skontaktować się z naszym Działem Obsługi Klienta.

3.3 Magazynowanie

Opakowanie należy pozostawić zamknięte do momentu instalacji urządzenia, a podczas przechowywania należy stosować się do oznaczeń dotyczących sposobu ustawienia i magazynowania opakowania.

Opakowane urządzenia należy przechowywać zawsze zgodnie z poniższymi warunkami:

- nie składować na wolnym powietrzu,
- przechowywać w suchym pomieszczeniu, chroniąc przed kurzem,
- nie wystawiać na działanie agresywnych środków,
- chronić przed działaniem promieni słonecznych,
- unikać wstrząsów mechanicznych,
- w przypadku dłuższego magazynowania (powyżej trzech miesięcy), regularnie kontrolować stan wszystkich części oraz opakowania, w razie konieczności urządzenie odświeżyć i odnowić.

4. Parametry techniczne

4.1 Dane techniczne

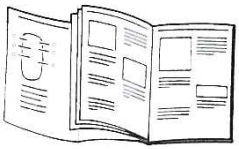
Nazwa	**Ekspres przelewowy podwójny „Contessa Duo“**
Nr art.:	**190.049**
Wykonanie:	stal chromowo-niklowa
Moc przyłączeniowa:	230 V ~ 50 Hz 3,3 kW
Czas wrzenia:	ok. 8 minut na termos
Minimalna ilość zaparzana:	ok. 0,5 litra na termos
Wydajność na godz.:	30 litrów
Wymiary:	szer. 430 x gł. 400 x wys. 520 mm
Akcesoria:	2 termosy ze stali szlachetnej: pojemność każdego 2,0 litry
Waga:	14,5 kg

Zastrzegamy sobie prawo dokonywania zmian technicznych!

Akcesoria dodatkowe (nie dostarczane w zestawie)

	Papierowy filtr koszykowy Bartscher (1000 filtrów w opakowaniu) **Papierowy filtr koszykowy Bartscher** (250 filtrów w opakowaniu)	**Nr art.: 190.013** **Nr art.: 190.002-250**
	Termos ze stali szlachetnej pojemność: ok. 2,0 litry	**Nr art.: A190.122**
	Bartscher Odkamieniacz do ekspresów przelewowych (30 torebek po 15 g)	**Nr art.: 190.065**

4.2 Zestawienie podzespołów urządzenia



WSKAZÓWKA!

Na rozkładanej stronie niniejszej instrukcji zamieszczony został przegląd najważniejszych podzespołów ekspresu przelewowego. Podczas czytania instrukcji należy zawsze mieć tę stronę otwartą.

① Górna płyta grzejna

② **Włącznik/wyłącznik** główny ekspresu przelewowego

③ **Włącznik/wyłącznik** górnej płyty grzejnej

④ Zbiornik wody

⑤ Dolna płyta do odstawiania

⑥ Termos ze stali szlachetnej

⑦ Filtr koszykowy z wkładką

⑧ Lampka kontrolna czerwona (wskaźnik zasilania)

⑨ Przykrywka otworu napełniania zimną wodą

⑩ Śruba spustowa wody

⑪ Przewód sieciowy

⑫ Przycisk **RESET**

5. Instalacja i obsługa urządzenia

5.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

NIEBEZPIECZEŃSTWO! Zagrożenie prądem elektrycznym!

Urządzenie może pracować tylko podłączone do prawidłowo zainstalowanego gniazda pojedynczego z uziemieniem.

Wtyczki urządzenia nie wolno wyjmować z gniazdka, ciągnąc za przewód.

Przewód nie może dotykać gorących przedmiotów.

- Należy zwrócić uwagę, aby przewód nie miał kontaktu ani ze źródłami ciepła, ani z ostrymi krawędziami. Przewód nie może zwisać ze stołu ani z baru.

- **NIGDY** nie należy napełniać zbiornika na wodę **gorącą** wodą.
- Nie dolewać wody do gorącego urządzenia, urządzenie musi być najpierw wystudzone.

OSTRZEŻENIE! Gorąca powierzchnia!

Podczas pracy niektóre elementy urządzenia bardzo się nagrzewają. Aby uniknąć poparzenia, nie należy dotykać gorących elementów!

- Nie należy używać urządzenia, jeśli jest ono niesprawne lub uszkodzone albo spadło na podłogę.
- Nie należy używać akcesoriów ani części zamiennych, które nie są zalecane przez producenta. Może to prowadzić do powstania sytuacji niebezpiecznych dla użytkownika, urządzenie może ulec uszkodzeniu lub spowodować uszczerbek na zdrowiu i życiu osób, a ponadto skutkuje to utratą gwarancji.
- Przewodu nie wolno układać na wykładzinie dywanowej ani na innych materiałach termoizolacyjnych. Przewodu nie wolno zakrywać. Przewód należy trzymać z dala od obszaru roboczego i nie wolno zanurzać go w wodzie.
- W czasie pracy, urządzenia nie wolno przesuwać ani obracać.

NIEBEZPIECZEŃSTWO! Zagrożenie prądem elektrycznym!

W przypadku niewłaściwej instalacji, urządzenie może spowodować obrażenia ciała.

Przed instalacją urządzenia, należy porównać parametry prądu miejscowej sieci z parametrami zasilania urządzenia (patrz tabliczka znamionowa).

Urządzenie podłączyć tylko, jeżeli powyższe dane są ze sobą zgodne!

Należy przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa!

5.2 Ustawienie i podłączenie urządzenia

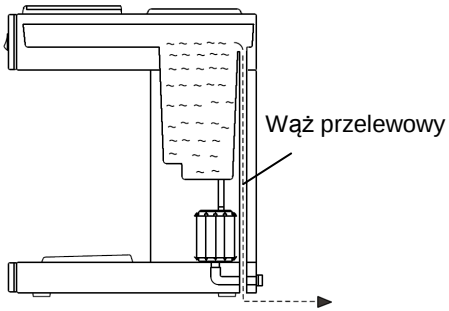
- Rozpakować urządzenie i usunąć cały materiał pakowy.
- Urządzenie należy ustawić na płaskim, pewnym miejscu, które wytrzyma jego ciężar i jest odporna na działanie temperatury.
- **Absolutnie** nie wolno ustawiać urządzenia na palnym podłożu (jak np.: obrus, dywan, itp.).
- Nie wolno ustawiać urządzenia w pobliżu otwartego ognia, pieców elektrycznych, pieców grzewczych ani innych źródeł ciepła.
- Obwód prądu z gniazdem musi być zabezpieczony przez najmniej 16 A. Podłączenie tylko do gniazda ściennego; nie wolno stosować rozgałęźnika ani gniazd wielokrotnych.
- Urządzenie ustawić w taki sposób, aby był łatwy dostęp do wtyczki i aby w razie potrzeby można było szybko wyłączyć urządzenie z prądu.

5.3 Obsługa

Przed pierwszym użyciem

- Przed pierwszym użyciem ekspresu przelewowego należy 2-3 krotnie przepuścić wodę **bez kawy mielonej**, aby przepłukać urządzenie (**„Przygotowanie kawy“** Kroki 1-8).
- Ze względów konstrukcyjnych po pierwszym uruchomieniu zawsze pozostaje trochę wody w zbiorniku na wodę. Należy uwzględnić ten fakt przy kolejnym napełnianiu wodą.

- Zawsze nalewać do pojemnika na wodę tylko tyle wody, ile się zmieści w termosie, który należy do zakresu dostawy. Zaparzona ilość kawy odpowiada ilości napełnionej wody.
- Jeżeli przez nieuwagę nalejemy do pojemnika na wodę zbyt dużą ilość wody, jej nadmiar spłynie przez wąż przelewowy.

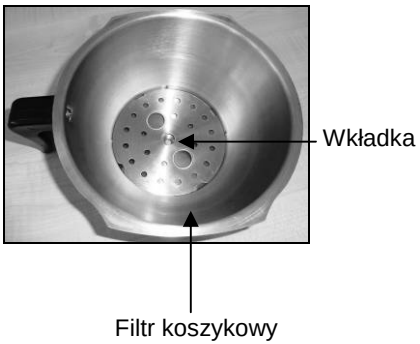


- Przed użyciem należy dokładnie umyć ciepłą wodą i łagodnym środkiem myjącym termos i filtr koszykowy z wkładką, a następnie wypłukać w czystej wodzie. Na koniec dobrze osuszyć.

! ***OSTRZEŻENIE!***

Podczas mycia należy uważać na wyjmowaną wkładkę na dnie filtra koszykowego. Po umyciu wkładkę włożyć ponownie do filtra koszykowego w taki sposób, aby była dobrze umocowana na dnie filtra, i aby podczas usuwania fusów z kawy nie została przez nieuwagę wyrzucona.

Podczas zaparzania kawy bez zastosowania wkładki filtr papierowy może zapchać otwór odpływowy filtra koszykowego i utrudnić spływanie kawy do dzbanka.



- Przetrzeć obudowę urządzenia wilgotną ściereczką i osuszyć suchą ściereczką.
- Podłączyć urządzenie do odpowiedniego pojedynczego gniazda zasilającego.
- Ekspres jest teraz gotowy do użycia.
- Obydwie stacje ekspresu przelewowego mogą być używane potrzeb jednocześnie lub osobno.

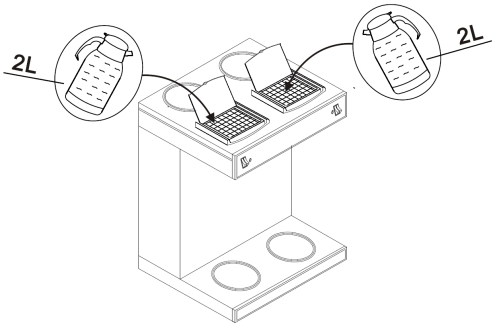
Przygotowanie kawy

1. Wyciągnąć filtr koszykowy z wkładką (7) i włożyć do niego odpowiedni papierowy filtr koszykowy Bartscher (Nr art. **190.013** lub **190.002-250**).
2. Napełnić filtr papierowy odpowiednią ilością kawy mielonej. Należy używać 35 do 50 g kawy na litr wody, w zależności od upodobań smakowych.
3. Filtr koszykowy z wkładką (7) umieścić w prowadnicy i przesunąć do tyłu, aż zaskoczy.
4. Zbiornik wody (4) napełnić **zimną wodą** w odpowiedniej ilości, **maksymalnie 2,0 litry**. Należy uwzględnić minimalną wymaganą ilość wody do parzenia, która wynosi 0,5 litra.

OSTRZEŻENIE!

Pojemnik na wodę napełniać tylko świeżą wodą pitną.

Nigdy nie sypać cukru, kawy, herbaty ani kawy do otworu do napełniania w ekspresie przelewowym ani nie nalewać mleka!



5. Termos (6) bez pokrywy postawić na dolnej płycie do odstawiania (5), tak aby otwór termosu znajdował się pod otworem filtra koszykowego z wkładką (7), z którego wypływa się kawa.
6. Włączyć ekspres przelewowy za pomocą **włącznika/wyłącznika głównego** (2). Zapala się czerwona lampka kontrolna (wskaźnik zasilania) (8).
7. Rozpoczyna się proces wrzenia. Po chwili gorąca kawa zaczyna spływać do termosu.
8. Gdy tylko proces wrzenia jest zakończony, ekspres automatycznie się wyłącza, a czerwona lampka kontrolna (8) gaśnie. Kawa jest gotowa do serwowania.
9. Zdjąć termos (6) z dolnej płyty do odstawiania (5) i nakręcić pokrywę na termos.

UWAGA! Niebezpieczeństwo poparzenia!

Podczas wrzenia wydostaje się niewielka ilość gorącej pary. Aby uniknąć poparzenia, należy ostrożnie zdjąć termos z dolnej płyty.

6. Czyszczenie i konserwacja

6.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Przed czyszczeniem urządzenia lub rozpoczęciem prac naprawczych, urządzenie należy odłączyć od źródła zasilania (wyjąć wtyczkę z gniazdka) i odczekać, aż ostygnie.
- Nie wolno stosować żadnych żrących detergentów i należy uważać, aby do urządzenia nie przedostała się woda.
- Aby uniknąć porażenia prądem nie wolno **nigdy** zanurzać urządzenia, kabla ani wtyczki w wodzie lub innej cieczy.

OSTRZEŻENIE!

Urządzenie nie jest przystosowane do bezpośredniego spryskiwania strumieniem wody. Dlatego nie wolno używać do czyszczenia urządzenia strumienia wody pod ciśnieniem!

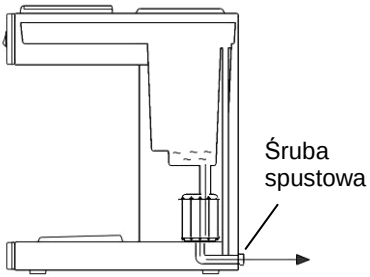
6.2 Czyszczenie i usuwanie kamienia

Regularne czyszczenie

OSTRZEŻENIE!

Zawsze, zanim ekspres przelewowy będzie czyszczony, przesuwany lub transportowany, należy opróżnić zbiornik na wodę.

- Ponieważ ze względów konstrukcyjnych w przewodach, zbiorniku urządzenia itd. pozostaje nieco wody, jeśli urządzenie ma być przez dłuższy czas nieużywane, należy zawsze wylać pozostałość wody lub spuścić ją za pomocą znajdującej się **na tylnej ścianie urządzenia (na dole) śruby spustowej (10)**, a następnie wyczyścić urządzenie.



UWAGA! Niebezpieczeństwo poparzenia!

Wodę należy spuścić dopiero wówczas, gdy urządzenie i woda są wystarczająco schłodzone. Na zakończenie ponownie dokręcić śrubę spustową.

- Jeśli przerwa w używaniu jest niedługa, wystarczy proces płukania świeżą wodą bez stosowania kawy mielonej.
- Jeśli urządzenie było nieużywane przez dłuższy czas, należy powtórzyć kroki 1-8 (**5.3 „Przygotowanie kawy“**) nie używając kawy.
- Termos i kosz filtra powinny być przepłukane po każdym użyciu.

- Należy używać wyłącznie miękkiej ściereczki. **Nigdy** nie używać żadnego rodzaju ostrych środków czyszczących, które mogłyby porysować metal.
- Po czyszczeniu należy zastosować miękką, suchą ściereczkę do osuszenia i wypolerowania powierzchni zewnętrznej.

Regularne odkamienianie

OSTRZEŻENIE!

Aby utrzymać funkcjonalność urządzenia i jakość wytwarzanej kawy, ekspres przelewowy musi być regularnie odkamieniany!

Jeśli ekspres przelewowy nie jest regularnie odkamieniany – tak, jak to opisano w instrukcji, reklamacje nie są uznawane.

Tego rodzaju reklamacje nie podlegają naprawom gwarancyjnym!

- Podczas pracy ekspresu przelewowego dochodzi, w zależności od lokalnej twardości wody, do odkładania się osadu w wewnętrznych elementach urządzenia. Aby utrzymać urządzenie w jak najlepszym stanie i upewnić się, że każdy proces parzenia daje najlepsze rezultaty, urządzenie należy od czasu do czasu odkamieniać.
- Aby usuwać oleje, plamy z kawy i uporczywe osady, przy intensywnym użytkowaniu urządzenie musi być dokładnie czyszczone i odkamieniane **co dwa tygodnie**.
- Do **czyszczenia** należy stosować **dostępne powszechnie w handlu środki czyszczące** do ekspresów przemysłowych.
- Opisany poniżej proces odkamieniania należy także przeprowadzić, gdy tylko przygotowywanie kawy trwa dłużej niż zwykle, odgłosy gotowania są bardziej słyszalne lub jeśli ekspres wyłącza się, chociaż w zbiorniku na wodę znajduje się jeszcze woda (np. w przypadku wody bardzo zawapnionej).
- Do **odkamieniania urządzenia** zalecamy sprawdzony przez nas środek **„Bartscher Odkamieniacz do ekspresów przelewowych“:**

  (Nr art.: 190.065; Opakowanie: 30 torebek po 15 g).

- Rozpuścić zawartość jednej **torebki** (15 g) w ok. **1-2 litrach** wody.
- Roztwór ze środkiem odkamieniającym wlać do zbiornika na wodę ekspresu przelewowego.
- Wsunąć kosz filtra w prowadnice (bez kawy).
- Pusty termos postawić na dolnej płycie do odstawiania, pod koszem filtra.
- Włączyć włącznik urządzenia jak przy normalnej pracy.
- Po skapaniu niewielkiej ilości roztworu do termosu wyłączyć urządzenie.
- Odczekać 5 – 6 minut, aby pozostała część roztworu mogła oddziaływać na osady z kamienia, a następnie ponownie włączyć urządzenie.

- Kiedy roztwór w całości przepłynął przez urządzenie, wyłączyć włącznik i usunąć roztwór.
- Po odkamienianiu powtórzyć proces wrzenia tylko z wodą jeszcze 2-3 razy. Następnie usunąć z ekspresu pozostałą wodę poprzez odkręcenie śruby spustowej na tylnej ścianie (na dole) urządzenia.
- Termos wypłukać kilkakrotnie ciepłą wodą.
- Urządzenie jest ponownie gotowe do parzenia kawy.
- Po odkamienianiu należy dokładnie umyć ręce.

UWAGA!

Podczas odkamieniania nie należy pozostawiać ekspresu bez nadzoru!

Podczas odkamieniania należy używać rękawic ochronnych i okularów ochronnych!

Czyszczenie termosu

Twarda woda może pozostawiać w termosie biały, mineralny osad. Kawa zabarwia zazwyczaj ten osad i pozostawia z kolei brązowawy osad. Aby usunąć te osady należy postępować w następujący sposób:

1. Przygotować gorący roztwór wody z octem, pół na pół.
2. Pozostawić roztwór w termosie na ok. 20 minut, a następnie go wylać.
3. Wypłukać dokładnie termos i osuszyć za pomocą miękkiej ściereczki.

   Nie używać żadnych ostrych środków czyszczących, ponieważ mogą one porysować powierzchnię.

OSTRZEŻENIE!

Termos ze stali szlachetnej <u>nie</u> jest przystosowany do mycia w zmywarce!

6.3 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa podczas konserwacji

- Co jakiś czas należy sprawdzać, czy kabel sieciowy nie jest uszkodzony. Nie wolno używać urządzenia, jeśli kabel jest uszkodzony. Jeżeli kabel jest uszkodzony, musi zostać wymieniony przez serwis albo wykwalifikowanego elektryka, celem uniknięcia zagrożenia.
- W razie wystąpienia uszkodzeń lub usterek należy zwrócić się do sklepu specjalistycznego lub do naszego serwisu. Należy zwrócić uwagę na wskazówki dot. szukania usterek w punkcie 7.
- Prace konserwacyjne i naprawcze mogą prowadzić wyłącznie osoby wykwalifikowane, stosując przy tym oryginalne części zamienne oraz akcesoria. **Nie należy podejmować prób naprawy urządzenia na własną rękę.**

7. Możliwe usterki

PROBLEM	PRZYCZYNA	ROZWIĄZANIE
Urządzenie jest włączone, lampka kontrolna (zasilania) nie zapala się.	• Wtyczka źle włożona. • Bezpiecznik odciął dopływ prądu. • Uszkodzona lampka kontrolna. • Uszkodzony włącznik	• Włożyć poprawnie wtyczkę. • Sprawdzić bezpiecznik, podłączyć urządzenie do innego gniazda. • Skontaktować się z handlowcem. • Skontaktować się z handlowcem.
Urządzenie jest włączone, jednak nie działa.	• Urządzenie jest zakamienione	• Wyjąć wtyczkę i schłodzić urządzenie, wcisnąć przycisk **Reset** w tylnej części urządzenia. Urządzenie odkamienić.
Urządzenie wyłącza się.	• Uaktywniła się ochrona przed przegrzaniem. • Uszkodzony termostat	• Wyjąć wtyczkę i schłodzić urządzenie, wcisnąć przycisk **Reset** w tylnej części urządzenia. • Skontaktować się z handlowcem.
Urządzenie jest włączone, lampka kontrolna zapala się, ale nie wypływa gorąca woda.	• Uszkodzona grzałka główna • Uszkodzony termostat	• Skontaktować się z handlowcem. • Skontaktować się z handlowcem.
Urządzenie jest włączone, lampka kontrolna nie zapala się, nie wypływa gorąca woda.	• Uszkodzona płytka sterownicza • Uszkodzony włącznik poziomu napełnienia	• Skontaktować się z handlowcem. • Skontaktować się z handlowcem.
Przy włączaniu wyskakuje bezpiecznik.	• Spięcie elektryczne	• Skontaktować się z handlowcem.

Przytoczone powyżej przypadki problematyczne mają służyć tylko jako przykład orientacyjny. Jeśli wystąpią takie lub podobne problemy, należy natychmiast wyłączyć urządzenie i przerwać użytkowanie. W celu sprawdzenia i naprawy należy zwrócić się do wykwalifikowanego personelu lub do producenta.

8. Utylizacja

Stare urządzenia

Po zakończeniu okresu eksploatacji, stare urządzenie należy poddać utylizacji, zgodnie z obowiązującymi w danym kraju regulacjami. Zalecamy skontaktować się ze specjalistyczną firmą lub nawiązać kontakt z komórką ds. utylizacji we władzach gminy.

UWAGA!

Aby wykluczyć ewentualne nadużycia i związane z tym zagrożenia, należy przed oddaniem urządzenia do utylizacji zadbać o to, by nie dało się go ponownie uruchomić. W tym celu należy odłączyć urządzenie od zasilania i odciąć kabel zasilający.

WSKAZÓWKA!

Podczas utylizacji urządzenia należy postępować zgodnie z właściwymi przepisami państwowymi lub regionalnymi.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Niemcy

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Faks: +49 (0) 5258 971-120